

ná 南 mó 無 huá 華 yán 嚴 huì 會 shàng 上 fó 佛 pú 菩 sà 薩 *Three times*  
dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huá 華 yán 嚴 jīng 經 juàn 卷 dì 第 qī 七 shí 十 liù 六  
rù 入 fǎ 法 jiè 界 pǐn 品 dì 第 sān 三 shí 十 jiǔ 九 zhī 之 shí 十 qī 七  
ěr 爾 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 yì 一 xīn 心 yù 欲 yì 詣 mó 摩 yé 耶 fū 夫 rén 人 suǒ 所 ,  
jí 即 shí 時 huò 獲 dé 得 guān 觀 fó 佛 jìng 境 jiè 界 zhì 智 。  
zuò 作 rú 如 shì 是 niàn 念 : 「 shì 是 shàn 善 zhī 知 shì 識 , yuǎn 遠 lí 離 shì 世 jiān 間 , zhù 住 wú 無 suǒ 所 zhù 住 ,  
chāo 超 guò 過 liù 六 chù 處 , lí 離 yì 一 qiè 切 zhuó 著 , zhī 知 wú 無 ài 礙 dào 道 , jù 具 jìng 淨 fǎ 法 shēn 身 ,  
yǐ 以 rú 如 huàn 幻 yè 業 ér 而 xiàn 現 huà 化 shēn 身 , yǐ 以 rú 如 huàn 幻 zhì 智 ér 而 guān 觀 shì 世 jiān 間 ,  
yǐ 以 rú 如 huàn 幻 yuàn 願 ér 而 chí 持 fó 佛 shēn 身 : suí 隨 yì 意 shēng 生 shēn 身 、 wú 無 shēng 生 miè 滅 shēn 身 、

wú lái qù shēn 、 fēi xū shí shēn 、 bú biàn huài shēn 、 wú qǐ jìn shēn 、  
suǒ yǒu zhū xiàng jiē yí xiàng shēn 、 lí èr biān shēn 、 wú yī chù shēn 、  
wú qióng jìn shēn 、 lí zhū fēn bié rú yǐng xiàn shēn 、 zhī rú mèng shēn 、  
liǎo rú xiàng shēn 、 rú jìng rì shēn 、 pǔ yú shí fāng ér huà xiàn shēn 、  
zhù yú sān shì wú biàn yì shēn 、 fēi shēn xīn shēn 、 yóu rú xū kōng 、  
suǒ xíng wú ài , chāo zhū shì yǎn , wéi shì pǔ xián jìng mù suǒ jiàn 。  
rú shì zhī rén , wǒ jīn yún hé ér dé qīn jìn chéng shì gòng yàng 、  
yǔ qí tóng zhù 、 guān qí zhuàng mào 、 tīng qí yīn shēng 、  
sī qí yǔ yán 、 shòu qí jiào huì ? 」

zuò shì niàn yǐ , yǒu zhǔ chéng shén , míng yuē : bǎo yǎn , juàn shǔ wéi rào ,  
yú xū kōng zhōng ér xiàn qí shēn , zhǒng zhǒng miào wù yǐ wéi yán shì ,  
shǒu chí wú liàng zhòng sè bǎo huā yǐ sàn shàn cái 。 zuò rú shì yán :  
「 shàn nán zǐ ! yīng shǒu hù xīn chéng , wèi : bù tān yí qiè shēng sǐ jìng jiè ;  
yīng zhuāng yán xīn chéng , wèi : zhuān yì qù qiú rú lái shí lì ;  
yīng jìng zhì xīn chéng , wèi : bì jiù duàn chú qiān jí chǎn kuáng ;  
yīng qīng liáng xīn chéng , wèi : sī wéi yí qiè zhū fǎ shí xìng ;  
yīng zēng zhǎng xīn chéng , wèi : chéng bàn yí qiè zhù dào zhī fǎ ;  
yīng yán shì xīn chéng , wèi : zào lì zhū chán xiè tuō gōng diàn ;

yīng zhào yào xīn chéng , wèi wèi : pǔ rù yí qiè zhū fó dào chǎng ,  
應 照 耀 心 城 ， 謂 謂 ； 普 入 一 切 諸 佛 道 場 ，  
tīng shòu bō rě bō luó mì fǎ ；  
聽 受 般 若 波 羅 蜜 法 ；  
yīng zēng yì xīn chéng , wèi wèi : pǔ shè yí qiè fó fāng biàn dào ；  
應 增 益 心 城 ， 謂 謂 ； 普 攝 一 切 佛 方 便 道 ；  
yīng jiān gù xīn chéng , wèi wèi : héng qín xiū xí pǔ xián hènɡ yuàn ；  
應 堅 固 心 城 ， 謂 謂 ； 恆 勤 修 習 普 賢 行 願 ；  
yīng fáng hù xīn chéng , wèi wèi : cháng zhuān yù hàn è yǒu 、 mó jūn ；  
應 防 護 心 城 ， 謂 謂 ； 常 專 禦 扞 惡 友 、 魔 軍 ；  
yīng kuò chè xīn chéng , wèi wèi : kāi yǐn yí qiè fó zhì guāng míng ；  
應 廓 徹 心 城 ， 謂 謂 ； 開 引 一 切 佛 智 光 明 ；  
yīng shàn bǔ xīn chéng , wèi wèi : tīng shòu yí qiè fó suǒ shuō fǎ ；  
應 善 補 心 城 ， 謂 謂 ； 聽 受 一 切 佛 所 說 法 ；  
yīng fú zhù xīn chéng , wèi wèi : shēn xìn yí qiè fó gōng dé hǎi ；  
應 扶 助 心 城 ， 謂 謂 ； 深 信 一 切 佛 功 德 海 ；  
yīng guǎng dà xīn chéng , wèi wèi : dà cí pǔ jí yí qiè shì jiān ；  
應 廣 大 心 城 ， 謂 謂 ； 大 慈 普 及 一 切 世 間 ；

yīng shàn fù xīn chéng , wèi wèi : jí zhòng shàn fǎ yǐ fù qí shàng ;  
應 善 覆 心 城 ， 謂 謂 : 集 眾 善 法 以 覆 其 上 ；

yīng kuān guǎng xīn chéng , wèi wèi : dà bēi āi mǐn yí qiè zhòng shēng ;  
應 寬 廣 心 城 ， 謂 謂 : 大 悲 哀 愍 一 切 眾 生 ；

yīng kāi xīn chéng mén , wèi wèi : xī shě suǒ yǒu suí yìng jǐ shī ;  
應 開 心 城 門 ， 謂 謂 : 悉 捨 所 有 隨 應 給 施 ；

yīng mì hù xīn chéng , wèi wèi : fáng zhū è yù bú lìng dé rù ;  
應 密 護 心 城 ， 謂 謂 : 防 諸 惡 欲 不 令 得 入 ；

yīng yán sù xīn chéng , wèi wèi : zhú zhū è fǎ bú lìng qí zhù ;  
應 嚴 肅 心 城 ， 謂 謂 : 逐 諸 惡 法 不 令 其 住 ；

yīng jué dìng xīn chéng , wèi wèi : jí yí qiè zhì zhù dào zhī fǎ héng wú tuì zhuǎn ;  
應 決 定 心 城 ， 謂 謂 : 集 一 切 智 助 道 之 法 恆 無 退 轉 ；

yīng ān lì xīn chéng , wèi wèi : zhèng niàn sān shì yí qiè rú lái suǒ yǒu jìng jiè ;  
應 安 立 心 城 ， 謂 謂 : 正 念 三 世 一 切 如 來 所 有 境 界 ；

yīng yíng chè xīn chéng , wèi wèi : míng dá yí qiè fó zhèng fǎ lún ,  
應 瑩 徹 心 城 ， 謂 謂 : 明 達 一 切 佛 正 法 輪 ，

xiū duō luó zhōng suǒ yǒu fǎ mén zhǒng zhǒng yuán qǐ ; yīng bù fēn xīn chéng ,  
修 多 羅 中 所 有 法 門 種 種 緣 起 ； 應 部 分 心 城 ，

wèi 謂      :      pǔ 普      xiǎo 曉      shì 示      yí 一      qiè 切      zhòng 眾      shēng 生      ,      jiē 皆      lìng 令      dé 得      jiàn 見      sà 薩      pó 婆      rě 若      dào 道      。

yīng 應      zhù 住      chí 持      xīn 心      chéng 城      ,      wèi 謂      :      fā 發      yí 一      qiè 切      sān 三      shì 世      rú 如      lái 來      zhū 諸      dà 大      yuàn 願      hǎi 海      ;

yīng 應      fù 富      shí 實      xīn 心      chéng 城      ,      wèi 謂      :      jí 集      yí 一      qiè 切      zhōu 周      biān 徧      fǎ 法      jiè 界      dà 大      fú 福      dé 德      jù 聚      ;

yīng 應      lìng 令      xīn 心      chéng 城      míng 明      liǎo 了      ,      wèi 謂      :      pǔ 普      zhī 知      zhòng 眾      shēng 生      gēn 根      yù 欲      děng 等      fǎ 法      ;

yīng 應      lìng 令      xīn 心      chéng 城      zì 自      zài 在      ,      wèi 謂      :      pǔ 普      shè 攝      yí 一      qiè 切      shí 十      fāng 方      fǎ 法      jiè 界      ;

yīng 應      lìng 令      xīn 心      chéng 城      qīng 清      jìng 淨      ,      wèi 謂      :      zhèng 正      niàn 念      yí 一      qiè 切      zhū 諸      fó 佛      rú 如      lái 來      ;

yīng 應      zhī 知      xīn 心      chéng 城      zì 自      xìng 性      ,      wèi 謂      :      zhī 知      yí 一      qiè 切      fǎ 法      jiē 皆      wú 無      yǒu 有      xìng 性      ;

yīng 應      zhī 知      xīn 心      chéng 城      rú 如      huàn 幻      ,      wèi 謂      :      yǐ 以      yí 一      qiè 切      zhì 智      liǎo 了      zhū 諸      fǎ 法      xìng 性      。

fó 佛      zǐ 子      !      pú 菩      sà 薩      mó 摩      hē 訶      sà 薩      ruò 若      néng 能      rú 如      shì 是      jìng 淨      xiū 修      xīn 心      chéng 城      ,

zé 則 néng 能 jī 積 jí 集 yí 一 qiè 切 shàn 善 fǎ 法 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？ juān 蠲 chú 除 yí 一 qiè 切 zhū 諸 zhàng 障 nàn 難 gù 故 ，  
suǒ 所 wèi 謂 ： jiàn 見 fó 佛 zhàng 障 、 wén 聞 fǎ 法 zhàng 障 、 gòng 供 yàng 養 rú 如 lái 來 zhàng 障 、  
shè 攝 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 zhàng 障 、 jìng 淨 fó 佛 guó 國 tǔ 土 zhàng 障 。  
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǐ 以 lí 離 rú 如 shì 是 zhū 諸 zhàng 障 nàn 難 gù 故 ，  
ruò 若 fā 發 xī 希 qiú 求 shàn 善 zhī 知 shì 識 xīn 心 ， bú 不 yòng 用 gōng 功 lì 力 zé 則 biàn 便 dé 得 jiàn 見 ，  
nǎi 乃 zhì 至 jiù 究 jìng 竟 bì 必 dāng 當 chéng 成 fó 佛 。  
ěr 爾 shí 時 ， yǒu 有 shēn 身 zhòng 眾 shén 神 ， míng 名 ： lián 蓮 huā 華 fǎ 法 dé 德 ，  
jí 及 miào 妙 huā 華 guāng 光 míng 明 wú 無 liàng 量 zhū 諸 shén 神 ， qián 前 hòu 後 wéi 圍 rào 繞 ， cóng 從 dào 道 chǎng 場 chū 出 ，  
zhù 住 xū 虛 kōng 空 zhōng 中 ， yú 於 shàn 善 cái 財 qián 前 ， yǐ 以 miào 妙 yīn 音 shēng 聲 ，

zhǒng zhǒng chēng tàn mó yé fū rén 。 cóng qí ěr dāng fàng wú liàng sè xiàng guāng míng wǎng ,  
種 種 稱 歎 摩 耶 夫 人 。 從 其 耳 璫 放 無 量 色 相 光 明 網 ，  
pǔ zhào wú biān zhū fó shì jiè , lìng shàn cái jiàn shí fāng guó tǔ yí qiè zhū fó 。  
普 照 無 邊 諸 佛 世 界 ， 令 善 財 見 十 方 國 土 一 切 諸 佛 。  
qí guāng míng wǎng , yòu rào shì jiān , jīng yì zā yǐ ,  
其 光 明 網 ， 右 繞 世 間 ， 經 一 匝 已 ，  
rán hòu huán lái rù shàn cái dǐng , nǎi zhì biān rù shēn zhū máo kǒng 。  
然 後 還 來 入 善 財 頂 ， 乃 至 徧 入 身 諸 毛 孔 。  
shàn cái jí dé jìng guāng míng yǎn , yǒng lí yí qiè yú chī àn gù ;  
善 財 即 得 淨 光 明 眼 ， 永 離 一 切 愚 癡 闇 故 ；  
dé lí yì yǎn , néng liǎo yí qiè zhòng shēng xìng gù ;  
得 離 翳 眼 ， 能 了 一 切 眾 生 性 故 ；  
dé lí gòu yǎn , néng guān yí qiè fǎ xìng mén gù ;  
得 離 垢 眼 ， 能 觀 一 切 法 性 門 故 ；  
dé jìng huì yǎn , néng guān yí qiè fó guó xìng gù ;  
得 淨 慧 眼 ， 能 觀 一 切 佛 國 性 故 ；  
dé pí lú zhē nuó yǎn , jiàn fó fǎ shēn gù ;  
得 毘 盧 遮 那 眼 ， 見 佛 法 身 故 ；

dé 得 pǔ 普 guāng 光 míng 明 yǎn 眼 , jiàn 見 fó 佛 píng 平 děng 等 bù 不 sī 思 yì 議 shēn 身 gù 故 ;  
dé 得 wú 無 ài 礙 guāng 光 yǎn 眼 , guān 觀 chá 察 yí 一 qiè 切 chà 剎 hǎi 海 chéng 成 huài 壞 gù 故 ;  
dé 得 pǔ 普 zhào 照 yǎn 眼 , jiàn 見 shí 十 fāng 方 fó 佛 qǐ 起 dà 大 fāng 方 biàn 便 zhuǎn 轉 zhèng 正 fǎ 法 lún 輪 gù 故 ;  
dé 得 pǔ 普 jìng 境 jiè 界 yǎn 眼 , jiàn 見 wú 無 liàng 量 fó 佛 yǐ 以 zì 自 zài 在 lì 力 tiáo 調 fú 伏 zhòng 眾 shēng 生 gù 故 ;  
dé 得 pǔ 普 jiàn 見 yǎn 眼 , dǔ 覩 yí 一 qiè 切 chà 剎 zhū 諸 fó 佛 chū 出 xīng 興 gù 故 。  
shí 時 , yǒu 有 shǒu 守 hù 護 pú 菩 sà 薩 fǎ 法 táng 堂 luó 羅 chà 剎 guǐ 鬼 wáng 王 ,  
míng 名 yuē 曰 : shàn 善 yǎn 眼 , yǔ 與 qí 其 juàn 眷 shǔ 屬 wàn 萬 luó 羅 chà 剎 jù 俱 ,  
yú 於 xū 虛 kōng 空 zhōng 中 , yǐ 以 zhòng 眾 miào 妙 huā 華 sàn 散 shàn 善 cái 財 shàng 上 。  
zuò 作 rú 如 shì 是 yán 言 : 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 chéng 成 jiù 就 shí 十 fǎ 法 ,

zé 則 dé 得 qīn 親 jìn 近 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 。  
hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ？ suǒ 所 wèi 謂 ： qí 其 xīn 心 qīng 清 jìng 淨 ， lí 離 zhū 諸 chǎn 諂 kuáng 誑 ；  
dà 大 bēi 悲 píng 平 děng 等 ， pǔ 普 shè 攝 zhòng 眾 shēng 生 ； zhī 知 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 wú 無 yǒu 有 zhēn 真 shí 實 ；  
qù 趣 yí 一 qiè 切 zhì 智 ， xīn 心 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 ；  
yǐ 以 xìn 信 jiě 解 lì 力 pǔ 普 rù 入 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 dào 道 chǎng 場 ；  
dé 得 jìng 淨 huì 慧 yǎn 眼 ， liǎo 了 zhū 諸 fǎ 法 xìng 性 ； dà 大 cí 慈 píng 平 děng 等 ， pǔ 普 fù 覆 zhòng 眾 shēng 生 ；  
yǐ 以 zhì 智 guāng 光 míng 明 kuò 廓 zhū 諸 wàng 妄 jìng 境 ； yǐ 以 gān 甘 lù 露 yǔ 雨 dí 滌 shēng 生 sǐ 死 rè 熱 ；  
yǐ 以 guǎng 廣 dà 大 yǎn 眼 chè 徹 jiàn 鑒 zhū 諸 fǎ 法 ； xīn 心 cháng 常 suí 隨 shùn 順 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 。 shì 是 wéi 為 shí 十 。  
fù 復 cì 次 ， fó 佛 zǐ 子 ！ pú 菩 sà 薩 chéng 成 jiù 就 shí 十 zhǒng 種 sān 三 mèi 昧 mén 門 ，

zé 則    cháng 常    xiàn 現    jiàn 見    zhū 諸    shàn 善    zhī 知    shì 識    。    hé 何    děng 等    wéi 為    shí 十    ？  
suǒ 所    wèi 謂    ：    fǎ 法    kōng 空    qīng 清    jìng 淨    lún 輪    sān 三    mèi 昧    、    guān 觀    chá 察    shí 十    fāng 方    hǎi 海    sān 三    mèi 昧    、  
yú 於    yí 一    qiè 切    jìng 境    jiè 界    bù 不    shě 捨    lí 離    bù 不    quē 缺    jiǎn 減    sān 三    mèi 昧    、  
pǔ 普    jiàn 見    yí 一    qiè 切    fó 佛    chū 出    xīng 興    sān 三    mèi 昧    、    jí 集    yí 一    qiè 切    gōng 功    dé 德    zàng 藏    sān 三    mèi 昧    、  
xīn 心    héng 恆    bù 不    shě 捨    shàn 善    zhī 知    shì 識    sān 三    mèi 昧    、  
cháng 常    jiàn 見    yí 一    qiè 切    shàn 善    zhī 知    shì 識    shēng 生    zhū 諸    fó 佛    gōng 功    dé 德    sān 三    mèi 昧    、  
cháng 常    bù 不    lí 離    yí 一    qiè 切    shàn 善    zhī 知    shì 識    sān 三    mèi 昧    、    cháng 常    gòng 供    yàng 養    yí 一    qiè 切    shàn 善    zhī 知    shì 識    sān 三    mèi 昧    、  
cháng 常    yú 於    yí 一    qiè 切    shàn 善    zhī 知    shì 識    suǒ 所    wú 無    guò 過    shī 失    sān 三    mèi 昧    。  
fó 佛    zǐ 子    ！    pú 菩    sà 薩    chéng 成    jiù 就    cǐ 此    shí 十    sān 三    mèi 昧    mén 門    ，    cháng 常    dé 得    qīn 親    jìn 近    zhū 諸    shàn 善    zhī 知    shì 識    ，

yòu dé shàn zhī shì zhuǎn yí qiè fó fǎ lún sān mèi ；  
又 得 善 知 識 轉 一 切 佛 法 輪 三 昧 ；  
dé cǐ sān mèi yǐ , xī zhī zhū fó tǐ xìng píng děng ,  
得 此 三 昧 已 ， 悉 知 諸 佛 體 性 平 等 ，  
chù chù zhí yù zhū shàn zhī shì 。  
處 處 值 遇 諸 善 知 識 。  
shuō shì yǔ shí , shàn cái tóng zǐ yǎng shì kōng zhōng ér dá zhī yán :  
說 是 語 時 ， 善 財 童 子 仰 視 空 中 而 答 之 言 ；  
「 shàn zāi ! shàn zāi ! rǔ wèi āi mǐn shè shòu wǒ gù ,  
善 哉 ！ 善 哉 ！ 汝 為 哀 愍 攝 受 我 故 ，  
fāng biàn jiào wǒ jiàn shàn zhī shì 。  
方 便 教 我 見 善 知 識 。  
yuàn wèi wǒ shuō : yún hé wǎng yì shàn zhī shì suǒ ? yú hé fāng chù chéng yì ,  
願 為 我 說 ； 云 何 往 詣 善 知 識 所 ？ 於 何 方 處 城 邑 ，  
jù luò qiú shàn zhī shì ? 」 luó chà dá yán : 「 shàn nán zǐ !  
聚 落 求 善 知 識 ？ 」 羅 剎 答 言 ； 「 善 男 子 ！  
rǔ yīng pǔ lǐ shí fāng qiú shàn zhī shì ,  
汝 應 普 禮 十 方 求 善 知 識 ，

zhèng niàn sī wéi yí qiè jìng jiè qiú shàn zhī shì ,  
正 念 思 惟 一 切 境 界 求 善 知 識 ,  
yǒng měng zì zài biàn yóu shí fāng qiú shàn zhī shì ,  
勇 猛 自 在 徧 遊 十 方 求 善 知 識 ,  
guān shēn guān xīn rú mèng rú yǐng qiú shàn zhī shì 。 」  
觀 身 觀 心 如 夢 如 影 求 善 知 識 。 」  
ěr shí , shàn cái shòu xíng qí jiào ,  
爾 時 , 善 財 受 行 其 教 ,  
jí shí dǔ jiàn dà bǎo lián huā cóng dì yǒng chū , jīn gāng wéi jīng ,  
即 時 覩 見 大 寶 蓮 華 從 地 涌 出 , 金 剛 為 莖 ,  
miào bǎo wéi zàng , mó ní wéi yè , guāng míng bǎo wáng yǐ wéi qí tái ,  
妙 寶 為 藏 , 摩 尼 為 葉 , 光 明 寶 王 以 為 其 臺 ,  
zhòng bǎo sè xiāng yǐ wéi qí xū , wú shù bǎo wǎng mí fù qí shàng 。  
眾 寶 色 香 以 為 其 鬚 , 無 數 寶 網 彌 覆 其 上 。  
yú qí tái shàng , yǒu yì lóu guān , míng : pǔ nà shí fāng fǎ jiè zàng ,  
於 其 臺 上 , 有 一 樓 觀 , 名 : 普 納 十 方 法 界 藏 ,  
qí miào yán shì , jīn gāng wéi dì , qiān zhù háng liè ,  
奇 妙 嚴 飾 , 金 剛 為 地 , 千 柱 行 列 ,

yí qiè jiē yǐ mó ní bǎo chéng , yán fú tán jīn yǐ wéi qí bì ,  
一 切 皆 以 摩 尼 寶 成 ， 閻 浮 檀 金 以 為 其 壁 ，  
zhòng bǎo yīng luò sì miàn chuí xià , jiē bì lán shǔn zhōu zā zhuāng yán 。  
眾 寶 瓔 珞 四 面 垂 下 ， 階 陛 欄 楯 周 匝 莊 嚴 。

qí lóu guàn zhōng , yǒu rú yì bǎo lián huā zhī zuò ,  
其 樓 觀 中 ， 有 如 意 寶 蓮 華 之 座 ，  
zhǒng zhǒng zhòng bǎo yǐ wéi yán shì : miào bǎo lán shǔn , bǎo yī jiàn liè ,  
種 種 眾 寶 以 為 嚴 飾 ； 妙 寶 欄 楯 ， 寶 衣 間 列 ，  
bǎo zhàng , bǎo wǎng yǐ fù qí shàng , zhòng bǎo zēng fān zhōu zā chuí xià ,  
寶 帳 ， 寶 網 以 覆 其 上 ， 眾 寶 繒 幡 周 匝 垂 下 ，  
wéi fēng xú dòng , guāng liú xiǎng fā 。 bǎo huā chuáng zhōng yù zhòng miào huā ,  
微 風 徐 動 ， 光 流 響 發 。 寶 華 幢 中 雨 眾 妙 華 ，  
bǎo líng duó zhōng chū měi yīn shēng , bǎo hù yǒu jiàn chuí zhū yīng luò ,  
寶 鈴 鐸 中 出 美 音 聲 ， 寶 戶 牖 間 垂 諸 瓔 珞 ，  
mó ní shēn zhōng liú chū xiāng shuǐ , bǎo xiàng kǒu zhōng chū lián huā wǎng ,  
摩 尼 身 中 流 出 香 水 ， 寶 象 口 中 出 蓮 華 網 ，  
bǎo shī zǐ kǒu tǔ miào xiāng yún , fàn xíng bǎo lún chū suí yuè yīn ,  
寶 師 子 口 吐 妙 香 雲 ， 梵 形 寶 輪 出 隨 樂 音 ，

jīn gāng bǎo líng chū zhū pú sà dà yuàn zhī yīn , bǎo yuè chuáng zhōng chū fó huà xíng ,  
金 剛 寶 鈴 出 諸 菩 薩 大 願 之 音 ， 寶 月 幢 中 出 佛 化 形 ，  
jìng zàng bǎo wáng xiàn sān shì fó shòu shēng cì dì ,  
淨 藏 寶 王 現 三 世 佛 受 生 次 第 ，  
rì zàng mó ní fàng dà guāng míng biàn zhào shí fāng yī qiè fó chà ,  
日 藏 摩 尼 放 大 光 明 徧 照 十 方 一 切 佛 剎 ，  
mó ní bǎo wáng fàng yī qiè fó yuán mǎn guāng míng ,  
摩 尼 寶 王 放 一 切 佛 圓 滿 光 明 ，  
pí lú zhē nuó mó ní bǎo wáng xīng gòng yàng yún gòng yàng yī qiè zhū fó rú lái ,  
毘 盧 遮 那 摩 尼 寶 王 興 供 養 雲 供 養 一 切 諸 佛 如 來 ，  
rú yì zhū wáng niàn niàn shì xiàn pǔ xián shén biàn chōng mǎn fǎ jiè ,  
如 意 珠 王 念 念 示 現 普 賢 神 變 充 滿 法 界 ，  
xū mí bǎo wáng chū tiān gōng diàn , tiān zhū cǎi nǚ zhǒng zhǒng miào yīn ,  
須 彌 寶 王 出 天 宮 殿 ， 天 諸 采 女 種 種 妙 音 ，  
gē zàn rú lái bù kě sī yì wéi miào gōng dé 。  
歌 讚 如 來 不 可 思 議 微 妙 功 德 。  
ěr shí , shàn cái jiàn rú shì zuò , fù yǒu wú liàng zhòng zuò wéi rào ,  
爾 時 ， 善 財 見 如 是 座 ， 復 有 無 量 眾 座 圍 繞 ，

mó yé fū rén zài bǐ zuò shàng , yú yí qiè zhòng shēng qián , xiàn jìng sè shēn 。  
摩 耶 夫 人 在 彼 座 上 ， 於 一 切 眾 生 前 ， 現 淨 色 身 。

suǒ wèi : chāo sān jiè sè shēn , yǐ chū yí qiè zhū yǒu qù gù ;  
所 謂 : 超 三 界 色 身 ， 已 出 一 切 諸 有 趣 故 ；

suí xīn yào sè shēn , yú yí qiè shì jiān wú suǒ zhuó gù ;  
隨 心 樂 色 身 ， 於 一 切 世 間 無 所 著 故 ；

pǔ zhōu biàn sè shēn , děng yú yí qiè zhòng shēng shù gù ;  
普 周 徧 色 身 ， 等 於 一 切 眾 生 數 故 ；

wú děng bǐ sè shēn , lìng yí qiè zhòng shēng miè dǎo jiàn gù ;  
無 等 比 色 身 ， 令 一 切 眾 生 滅 倒 見 故 ；

wú liàng zhǒng sè shēn , suí zhòng shēng xīn zhǒng zhǒng xiàn gù ;  
無 量 種 色 身 ， 隨 眾 生 心 種 種 現 故 ；

wú biān xiàng sè shēn , pǔ xiàn zhǒng zhǒng zhū xíng xiàng gù ;  
無 邊 相 色 身 ， 普 現 種 種 諸 形 相 故 ；

pǔ duì xiàn sè shēn , yǐ dà zì zài ér shì xiàn gù ;  
普 對 現 色 身 ， 以 大 自 在 而 示 現 故 ；

huà yí qiè sè shēn , suí qí suǒ yìng ér xiàn qián gù ;  
化 一 切 色 身 ， 隨 其 所 應 而 現 前 故 ；

héng shì xiàn sè shēn , jìn zhòng shēng jiè ér wú jìn gù ;  
 恆 示 現 色 身 ， 盡 眾 生 界 而 無 盡 故 ；  
 wú qù sè shēn , yú yī qiè qù wú suǒ miè gù ;  
 無 去 色 身 ， 於 一 切 趣 無 所 滅 故 ；  
 wú lái sè shēn , yú zhū shì jiān wú suǒ chū gù ;  
 無 來 色 身 ， 於 諸 世 間 無 所 出 故 ；  
 bù shēng sè shēn , wú shēng qǐ gù ; bú miè sè shēn , lí yǔ yán gù ;  
 不 生 色 身 ， 無 生 起 故 ； 不 滅 色 身 ， 離 語 言 故 ；  
 fēi shí sè shēn , dé rú shí gù ; fēi xū sè shēn , suí shì xiàn gù ;  
 非 實 色 身 ， 得 如 實 故 ； 非 虛 色 身 ， 隨 世 現 故 ；  
 wú dòng sè shēn , shēng miè yǒng lí gù ; bú huài sè shēn , fǎ xìng bú huài gù ;  
 無 動 色 身 ， 生 滅 永 離 故 ； 不 壞 色 身 ， 法 性 不 壞 故 ；  
 wú xiàng sè shēn , yán yǔ dào duàn gù ; yī xiàng sè shēn , wú xiàng wéi xiàng gù ;  
 無 相 色 身 ， 言 語 道 斷 故 ； 一 相 色 身 ， 無 相 為 相 故 ；  
 rú xiàng sè shēn , suí xīn yìng xiàn gù ; rú huàn sè shēn , huàn zhì suǒ shēng gù ;  
 如 像 色 身 ， 隨 心 應 現 故 ； 如 幻 色 身 ， 幻 智 所 生 故 ；  
 rú yàn sè shēn , dàn xiǎng suǒ chí gù ; rú yǐng sè shēn , suí yuàn xiàn shēng gù ;  
 如 燄 色 身 ， 但 想 所 持 故 ； 如 影 色 身 ， 隨 願 現 生 故 ；

rú mèng sè shēn , suí xīn ér xiàn gù ; fǎ jiè sè shēn , xìng jìng rú kōng gù ;  
如 夢 色 身 ， 隨 心 而 現 故 ； 法 界 色 身 ， 性 淨 如 空 故 ；

dà bēi sè shēn , cháng hù zhòng shēng gù ;  
大 悲 色 身 ， 常 護 眾 生 故 ；

wú ài sè shēn , niàn niàn zhōu biàn fǎ jiè gù ;  
無 礙 色 身 ， 念 念 周 徧 法 界 故 ；

wú biān sè shēn , pǔ jìng yí qiè zhòng shēng gù ;  
無 邊 色 身 ， 普 淨 一 切 眾 生 故 ；

wú liàng sè shēn , chāo chū yí qiè yǔ yán gù ;  
無 量 色 身 ， 超 出 一 切 語 言 故 ；

wú zhù sè shēn , yuàn dù yí qiè shì jiān gù ;  
無 住 色 身 ， 願 度 一 切 世 間 故 ；

wú chù sè shēn , héng huà zhòng shēng bú duàn gù ;  
無 處 色 身 ， 恆 化 眾 生 不 斷 故 ；

wú shēng sè shēn , huàn yuàn suǒ chéng gù ; wú shèng sè shēn , chāo zhū shì jiān gù ;  
無 生 色 身 ， 幻 願 所 成 故 ； 無 勝 色 身 ， 超 諸 世 間 故 ；

rú shí sè shēn , dìng xīn suǒ xiàn gù ;  
如 實 色 身 ， 定 心 所 現 故 ；

bù shēng sè shēn , suí zhòng shēng yè ér chū xiàn gù ;  
不 生 色 身 ， 隨 眾 生 業 而 出 現 故 ；

rú yì zhū sè shēn , pǔ mǎn yí qiè zhòng shēng yuàn gù ;  
如 意 珠 色 身 ， 普 滿 一 切 眾 生 願 故 ；

wú fēn bié sè shēn , dàn suí zhòng shēng fēn bié qǐ gù ;  
無 分 別 色 身 ， 但 隨 眾 生 分 別 起 故 ；

lí fēn bié sè shēn , yí qiè zhòng shēng bù néng zhī gù ;  
離 分 別 色 身 ， 一 切 眾 生 不 能 知 故 ；

wú jìn sè shēn , jìn zhū zhòng shēng shēng sǐ jì gù ;  
無 盡 色 身 ， 盡 諸 眾 生 生 死 際 故 ；

qīng jìng sè shēn , tóng yú rú lái wú fēn bié gù 。  
清 淨 色 身 ， 同 於 如 來 無 分 別 故 。

rú shì shēn zhě fēi sè , suǒ yǒu sè xiàng rú yǐng xiàng gù ;  
如 是 身 者 非 色 ， 所 有 色 相 如 影 像 故 ；

fēi shòu , shì jiān kǔ shòu jiù jìng miè gù ;  
非 受 ， 世 間 苦 受 究 竟 滅 故 ；

fēi xiǎng , dàn suí zhòng shēng xiǎng suǒ xiàn gù ;  
非 想 ， 但 隨 眾 生 想 所 現 故 ；

fēi xíng , yī rú huàn yè ér chéng jiù gù ;  
非 行 ， 依 如 幻 業 而 成 就 故 ；  
lí shì , pú sà yuàn zhì kōng wú xìng gù ,  
離 識 ， 菩 薩 願 智 空 無 性 故 ，  
yī qiè zhòng shēng yǔ yán duàn gù , yǐ dé chéng jiù jí miè shēn gù 。  
一 切 眾 生 語 言 斷 故 ， 已 得 成 就 寂 滅 身 故 。  
ěr shí , shàn cái tóng zǐ yòu jiàn mó yé fū rén ,  
爾 時 ， 善 財 童 子 又 見 摩 耶 夫 人 ，  
suí zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yào , xiàn chāo guò yī qiè shì jiān sè shēn 。  
隨 諸 眾 生 心 之 所 樂 ， 現 超 過 一 切 世 間 色 身 。  
suǒ wèi : huò xiàn chāo guò tā huà zì zài tiān nǚ shēn ,  
所 謂 ： 或 現 超 過 他 化 自 在 天 女 身 ，  
nǎi zhì chāo guò sì dà tiān wáng tiān nǚ shēn ;  
乃 至 超 過 四 大 天 王 天 女 身 ；  
huò xiàn chāo guò lóng nǚ shēn , nǎi zhì chāo guò rén nǚ shēn 。  
或 現 超 過 龍 女 身 ， 乃 至 超 過 人 女 身 。  
xiàn rú shì děng wú liàng sè shēn ráo yì zhòng shēng , jí yī qiè zhì zhù dào zhī fǎ 。  
現 如 是 等 無 量 色 身 饒 益 眾 生 ， 集 一 切 智 助 道 之 法 。

xíng yú píng děng tán bō luó mì , dà bēi pǔ fù yí qiè shì jiān ,  
行 於 平 等 檀 波 羅 蜜 ， 大 悲 普 覆 一 切 世 間 ，  
chū shēng rú lái wú liàng gōng dé ; xiū xí zēng zhǎng yí qiè zhì xīn ,  
出 生 如 來 無 量 功 德 ； 修 習 增 長 一 切 智 心 ，  
guān chá sī wéi zhū fǎ shí xìng , huò shēn rěn hǎi jù zhòng dìng mén ,  
觀 察 思 惟 諸 法 實 性 ， 獲 深 忍 海 具 眾 定 門 ，  
zhù yú píng děng sān mèi jìng jiè , dé rú lái dìng yuán mǎn guāng míng ,  
住 於 平 等 三 昧 境 界 ， 得 如 來 定 圓 滿 光 明 ，  
xiāo jié zhòng shēng fán nǎo jù hǎi 。  
消 竭 眾 生 煩 惱 巨 海 。  
xīn cháng zhèng dìng , wèi cháng dòng luàn , héng zhuǎn qīng jìng bú tuì fǎ lún ,  
心 常 正 定 ， 未 嘗 動 亂 ， 恆 轉 清 淨 不 退 法 輪 ，  
shàn néng liǎo zhī yí qiè fó fǎ , héng yǐ zhì huì guān fǎ shí xiàng 。  
善 能 了 知 一 切 佛 法 ， 恆 以 智 慧 觀 法 實 相 。  
jiàn zhū rú lái xīn wú yàn zú , zhī sān shì fó chū xīng cì dì ,  
見 諸 如 來 心 無 厭 足 ， 知 三 世 佛 出 興 次 第 ，  
jiàn fó sān mèi cháng xiàn zài qián , liǎo dá rú lái lái chū xiàn yú shì ,  
見 佛 三 昧 常 現 在 前 ， 了 達 如 來 出 現 於 世 ，

wú 無 liàng 量 wú 無 shù 數 zhū 諸 qīng 清 jìng 淨 dào 道 。 xíng 行 yú 於 zhū 諸 fó 佛 xū 虛 kōng 空 jìng 境 jiè 界 ，  
pǔ 普 shè 攝 zhòng 眾 shēng 生 gè 各 suí 隨 qí 其 xīn 心 jiào 教 huà 化 chéng 成 jiù 就 ， rù 入 fó 佛 wú 無 liàng 量 qīng 清 jìng 淨 fǎ 法 shēn 身 ，  
chéng 成 jiù 就 dà 大 yuàn 願 jìng 淨 zhū 諸 fó 佛 chà 剎 ， jiù 究 jìng 竟 tiáo 調 fú 伏 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ，  
xīn 心 héng 恆 biàn 徧 rù 入 zhū 諸 fó 佛 jìng 境 jiè 界 ， chū 出 shēng 生 pú 菩 sà 薩 zì 自 zài 在 shén 神 lì 力 。  
yǐ 已 dé 得 fǎ 法 shēn 身 qīng 清 jìng 淨 wú 無 rǎn 染 ， ér 而 héng 恆 shì 示 xiàn 現 wú 無 liàng 量 sè 色 shēn 身 ，  
cuī 摧 yí 一 qiè 切 mó 魔 lì 力 ， chéng 成 dà 大 shàn 善 gēn 根 lì 力 ， chū 出 shēng 生 zhèng 正 fǎ 法 lì 力 ，  
jù 具 zú 足 zhū 諸 fó 佛 lì 力 ， dé 得 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 zì 自 zài 在 zhī 之 lì 力 ，  
sù 速 jí 疾 zēng 增 zhǎng 長 yí 一 qiè 切 zhì 智 lì 力 。 dé 得 fó 佛 zhì 智 guāng 光 pǔ 普 zhào 照 yí 一 qiè 切 ，  
xī 悉 zhī 知 wú 無 liàng 量 zhòng 眾 shēng 生 xīn 心 hǎi 海 、 gēn 根 xìng 性 、 yù 欲 jiě 解 zhǒng 種 zhǒng 種 chā 差 bié 別 ，

qí shēn pǔ biàn shí fāng chà hǎi , xī zhī zhū chà chéng 、 huài zhī xiàng ,  
其 身 普 徧 十 方 剎 海 ， 悉 知 諸 剎 成 、 壞 之 相 ，  
yǐ guǎng dà yǎn jiàn shí fāng hǎi , yǐ zhōu biàn zhì zhī sān shì hǎi ,  
以 廣 大 眼 見 十 方 海 ， 以 周 徧 智 知 三 世 海 ，  
shēn pǔ chéng shì yí qiè fó hǎi , xīn héng nà shòu yí qiè fǎ hǎi 。  
身 普 承 事 一 切 佛 海 ， 心 恆 納 受 一 切 法 海 。  
xiū xí yí qiè rú lái gōng dé , chū shēng yí qiè pú sà zhì huì ,  
修 習 一 切 如 來 功 德 ， 出 生 一 切 菩 薩 智 慧 ，  
cháng yào guān chá yí qiè pú sà cóng chū fā xīn , nǎi zhì chéng jiù suǒ xíng zhī dào ,  
常 樂 觀 察 一 切 菩 薩 從 初 發 心 ， 乃 至 成 就 所 行 之 道 ，  
cháng qín shǒu hù yí qiè zhòng shēng , cháng yào chēng yáng zhū fó gōng dé ,  
常 勤 守 護 一 切 眾 生 ， 常 樂 稱 揚 諸 佛 功 德 ，  
yuàn wéi yí qiè pú sà zhī mǔ 。  
願 為 一 切 菩 薩 之 母 。  
ěr shí , shàn cái tóng zǐ jiàn mó yé fū rén  
爾 時 ， 善 財 童 子 見 摩 耶 夫 人  
xiàn rú shì děng yán fú tí wéi chén shù zhū fāng biàn mén 。  
現 如 是 等 閻 浮 提 微 塵 數 諸 方 便 門 。

jì 既 jiàn 見 shì 是 yǐ 已 , rú 如 mó 摩 yé 耶 fū 夫 rén 人 suǒ 所 xiàn 現 shēn 身 shù 數 ,  
shàn 善 cái 財 yì 亦 xiàn 現 zuò 作 ěr 爾 xǔ 許 shēn 身 , yú 於 yí 一 qiè 切 chù 處 mó 摩 yé 耶 zhī 之 qián 前 ,  
gōng 恭 jìng 敬 lǐ 禮 bài 拜 , jí 即 shí 時 zhèng 證 dé 得 wú 無 liàng 量 wú 無 shù 數 zhū 諸 sān 三 mèi 昧 mén 門 ,  
fēn 分 bié 別 guān 觀 chá 察 , xiū 修 xíng 行 zhèng 證 rù 入 。 cóng 從 sān 三 mèi 昧 qǐ 起 ,  
yòu 右 rào 繞 mó 摩 yé 耶 bìng 並 qí 其 juàn 眷 shǔ 屬 , hé 合 zhǎng 掌 ér 而 lì 立 , bái 白 yán 言 : 「 dà 大 shèng 聖 !  
wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 pú 菩 sà 薩 jiāo 教 wǒ 我 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,  
qiú 求 shàn 善 zhī 知 shì 識 , qīn 親 jìn 近 gòng 供 yàng 養 。 wǒ 我 yú 於 yī 一 yī 一 shàn 善 zhī 知 shì 識 suǒ 所 ,  
jiē 皆 wǎng 往 chéng 承 shì 事 , wú 無 kōng 空 guò 過 zhě 者 ; jiàn 漸 lái 來 zhì 至 cǐ 此 , yuàn 願 wèi 為 wǒ 我 shuō 說 :  
pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèn 行 ér 而 dé 得 chéng 成 jiù 就 ? 」

dá yán : 「 fó zǐ ! wǒ yǐ chéng jiù pú sà dà yuàn zhì huàn xiè tuō mén ,  
shì gù cháng wéi zhū pú sà mǔ 。 fó zǐ ! rú wǒ yú cǐ yán fú tí zhōng ,  
jiā pí luó chéng jìng fàn wáng jiā , yòu xié ér shēng xī dá tài zǐ ,  
xiàn bù sī yì zì zài shén biàn ; rú shì ,  
nǎi zhì jìn cǐ shì jiè hǎi suǒ yǒu yí qiè pí lú zhē nuó rú lái ,  
jiē rù wǒ shēn , shì xiàn dàn shēng zì zài shén biàn 。  
yòu , shàn nán zǐ ! wǒ yú jìng fàn wáng gōng , pú sà jiāng yù xià shēng zhī shí ,  
jiàn pú sà shēn yī yī máo kǒng xián fàng guāng míng ,  
míng : yí qiè rú lái shòu shēng gōng dé lún 。 yī yī máo kǒng ,

jiē 皆 xiàn 現 bù 不 kě 可 shuō 說 bù 不 kě 可 shuō 說 fó 佛 chà 剎 wéi 微 chén 塵 shù 數 pú 菩 sà 薩 shòu 受 shēng 生 zhuāng 莊 yán 嚴 。  
 bǐ 彼 zhū 諸 guāng 光 míng 明 ， jiē 皆 xī 悉 pǔ 普 zhào 照 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 ；  
 zhào 照 shì 世 jiè 界 yǐ 已 ， lái 來 rù 入 wǒ 我 dǐng 頂 ， nǎi 乃 zhì 至 yí 一 qiè 切 zhū 諸 máo 毛 kǒng 孔 zhōng 中 。  
 yòu 又 bǐ 彼 guāng 光 zhōng 中 ， pǔ 普 xiàn 現 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 míng 名 hào 號 、 shòu 受 shēng 生 shén 神 biàn 變 、  
 gōng 宮 diàn 殿 juàn 眷 shǔ 屬 、 wǔ 五 yù 欲 zì 自 yú 娛 。 yòu 又 jiàn 見 chū 出 jiā 家 、 wǎng 往 yì 詣 dào 道 chǎng 場 、  
 chéng 成 děng 等 zhèng 正 jué 覺 、 zuò 坐 shī 師 zǐ 子 zuò 座 、 pú 菩 sà 薩 wéi 圍 rào 繞 、 zhū 諸 wáng 王 gòng 供 yàng 養 、  
 wèi 為 zhū 諸 dà 大 zhòng 眾 zhuǎn 轉 zhèng 正 fǎ 法 lún 輪 。 yòu 又 jiàn 見 rú 如 lái 來 wǎng 往 xī 昔 xiū 修 xíng 行 pú 菩 sà 薩 dào 道 shí 時 ，  
 yú 於 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 gōng 恭 jìng 敬 gòng 供 yàng 養 ， fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 ， jìng 淨 fó 佛 guó 國 tǔ 土 ，  
 niàn 念 niàn 念 shì 示 xiàn 現 wú 無 liàng 量 huà 化 shēn 身 ， chōng 充 biàn 徧 shí 十 fāng 方 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 ，

nǎi zhì zuì hòu rù bō niè pán 。 rú shì děng shì shì , mǐ bù jiē jiàn 。  
乃 至 最 後 入 般 涅 槃 。 如 是 等 事 ， 靡 不 皆 見 。  
yòu , shàn nán zǐ ! bǐ miào guāng míng rù wǒ shēn shí ,  
又 ， 善 男 子 ！ 彼 妙 光 明 入 我 身 時 ，  
wǒ shēn xíng liàng suī bù yú běn , rán qí shí yǐ chāo zhū shì jiān 。  
我 身 形 量 雖 不 踰 本 ， 然 其 實 已 超 諸 世 間 。  
suǒ yǐ zhě hé ? wǒ shēn ěr shí liàng tóng xū kōng ,  
所 以 者 何 ？ 我 身 爾 時 量 同 虛 空 ，  
xī néng róng shòu shí fāng pú sà shòu shēng zhuāng yán zhū gōng diàn gù 。  
悉 能 容 受 十 方 菩 薩 受 生 莊 嚴 諸 宮 殿 故 。  
ěr shí , pú sà cóng dōu shuài tiān jiāng jiàng shén shí ,  
爾 時 ， 菩 薩 從 兜 率 天 將 降 神 時 ，  
yǒu shí fó chà wéi chén shù zhū pú sà , jiē yǔ pú sà tóng yuàn , tóng hòng ,  
有 十 佛 刹 微 塵 數 諸 菩 薩 ， 皆 與 菩 薩 同 願 ， 同 行 ，  
tóng shàn gēn , tóng zhuāng yán , tóng xiè tuō , tóng zhì huì ,  
同 善 根 ， 同 莊 嚴 ， 同 解 脫 ， 同 智 慧 ，  
zhū dì , zhū lì , fǎ shēn , sè shēn , nǎi zhì pǔ xián shén tōng hòng yuàn ,  
諸 地 ， 諸 力 ， 法 身 ， 色 身 ， 乃 至 普 賢 神 通 行 願 ，

xī jiē tóng děng , rú shì pú sà qián hòu wéi rào ;  
悉 皆 同 等 ， 如 是 菩 薩 前 後 圍 繞 ；  
yòu yǒu bā wàn zhū lóng wáng děng yí qiè shì zhǔ , chéng qí gōng diàn jù lái gòng yàng 。  
又 有 八 萬 諸 龍 王 等 一 切 世 主 ， 乘 其 宮 殿 俱 來 供 養 。

pú sà ěr shí yǐ shén tōng lì , yǔ zhū pú sà pǔ xiàn yí qiè dōu shuài tiān gōng ;  
菩 薩 爾 時 以 神 通 力 ， 與 諸 菩 薩 普 現 一 切 兜 率 天 宮 ；  
yī yī gōng zhōng , xī xiàn shí fāng yí qiè shì jiè yán fú tí nèi shòu shēng yǐng xiàng ,  
一 一 宮 中 ， 悉 現 十 方 一 切 世 界 閻 浮 提 內 受 生 影 像 ，  
fāng biàn jiào huà wú liàng zhòng shēng ,  
方 便 教 化 無 量 眾 生 ，  
lìng zhū pú sà lí zhū xiè dài , wú suǒ zhí zhuó 。  
令 諸 菩 薩 離 諸 懈 怠 ， 無 所 執 著 。

yòu yǐ shén lì fàng dà guāng míng ,  
又 以 神 力 放 大 光 明 ，  
pǔ zhào shì jiān , pò zhū hēi àn , miè zhū kǔ nǎo ,  
普 照 世 間 ， 破 諸 黑 闇 ， 滅 諸 苦 惱 ，  
lìng zhū zhòng shēng jiē shì sù shì suǒ yǒu yè xíng , yǒng chū è dào 。  
令 諸 眾 生 皆 識 宿 世 所 有 業 行 ， 永 出 惡 道 。

yòu wèi jiù hù yí qiè zhòng shēng , pǔ xiàn qí qián zuò zhū shén biàn ,  
又 為 救 護 一 切 眾 生 ， 普 現 其 前 作 諸 神 變 ，  
xiàn rú shì děng zhū qí tè shì , yǔ juàn shǔ jù , lái rù wǒ shēn 。  
現 如 是 等 諸 奇 特 事 ， 與 眷 屬 俱 ， 來 入 我 身 。  
bǐ zhū pú sà yú wǒ fù zhōng , yóu xíng zì zài ,  
彼 諸 菩 薩 於 我 腹 中 ， 遊 行 自 在 ，  
huò yǐ sān qiān dà qiān shì jiè ér wéi yí bù ,  
或 以 三 千 大 千 世 界 而 為 一 步 ，  
huò yǐ bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù shì jiè ér wéi yí bù 。  
或 以 不 可 說 不 可 說 佛 刹 微 塵 數 世 界 而 為 一 步 。  
yòu niàn niàn zhōng , shí fāng bù kě shuō bù kě shuō yí qiè shì jiè ,  
又 念 念 中 ， 十 方 不 可 說 不 可 說 一 切 世 界 ，  
zhū rú lái suǒ 、 pú sà zhòng huì , jí sì tiān wáng tiān 、 sān shí sān tiān ,  
諸 如 來 所 、 菩 薩 眾 會 ， 及 四 天 王 天 、 三 十 三 天 ，  
nǎi zhì sè jiè zhū fàn tiān wáng , yù jiàn pú sà chǔ tāi shén biàn ,  
乃 至 色 界 諸 梵 天 王 ， 欲 見 菩 薩 處 胎 神 變 ，  
gōng jìng gòng yàng , tīng shòu zhèng fǎ , jiē rù wǒ shēn 。  
恭 敬 供 養 ， 聽 受 正 法 ， 皆 入 我 身 。

sūī wǒ fù zhōng xī néng róng shòu rú shì zhòng huì ,  
而 身 不 廣 大 , 亦 不 迫 窄 ;  
qí zhū pú sà gè jiàn zì chǔ zhòng huì dào chǎng , qīng jìng yán shì 。 shàn nán zǐ !  
如 此 四 天 下 閻 浮 提 中 菩 薩 受 生 , 我 為 其 母 ;  
sān qiān dà qiān shì jiè bǎi yì sì tiān xià yán fú tí zhōng , xī yì rú shì 。  
然 我 此 身 本 來 無 二 , 非 一 處 住 , 非 多 處 住 。  
hé yǐ gù ? yǐ xiū pú sà dà yuàn zhì huàn zhuāng yán xiè tuō mén gù 。  
shàn nán zǐ ! rú jīn shì zūn wǒ wéi qí mǔ , wǎng xī suǒ yǒu wú liàng zhū fó ,  
xī yì rú shì ér wéi qí mǔ 。 shàn nán zǐ ! wǒ xī céng zuò lián huā chí shén ,

shí yǒu pú sà yú lián huā zàng hū rán huà shēng , wǒ jí pěng chí zhān shì yǎng yù ,  
時 有 菩 薩 於 蓮 華 藏 忽 然 化 生 ， 我 即 捧 持 瞻 侍 養 育 ，  
yí qiè shì jiān jiē gòng hào wǒ wéi : pú sà mǔ 。  
一 切 世 間 皆 共 號 我 為 ； 菩 薩 母 。

yòu , wǒ xī wéi pú tí chǎng shén ,  
又 ， 我 昔 為 菩 提 場 神 ，  
shí yǒu pú sà yú wǒ huái zhōng hū rán huà shēng ,  
時 有 菩 薩 於 我 懷 中 忽 然 化 生 ，  
shì yì hào wǒ wéi : pú sà mǔ 。  
世 亦 號 我 為 ； 菩 薩 母 。

shàn nán zǐ ! yǒu wú liàng zuì hòu shēn pú sà ,  
善 男 子 ！ 有 無 量 最 後 身 菩 薩 ，  
yú cǐ shì jiè zhǒng zhǒng fāng biàn shì xiàn shòu shēng , wǒ jiē wéi mǔ 。  
於 此 世 界 種 種 方 便 示 現 受 生 ， 我 皆 為 母 。

shàn nán zǐ ! rú cǐ shì jiè xián jié zhī zhōng ,  
善 男 子 ！ 如 此 世 界 賢 劫 之 中 ，  
guò qù shì shí jū liú sūn fó , jū nuó hán móu ní fó , jiā shè fó ,  
過 去 世 時 拘 留 孫 佛 、 拘 那 含 牟 尼 佛 、 迦 葉 佛 ，

jí 及 jīn 今 shì 世 zūn 尊 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 fó 佛 xiàn 現 shòu 受 shēng 生 shí 時 , wǒ 我 wéi 為 qí 其 mǔ 母 。  
wèi 未 lái 來 shì 世 zhōng 中 , mí 彌 lè 勒 pú 菩 sà 薩 cóng 從 dōu 兜 shuài 率 tiān 天 jiāng 將 jiàng 降 shén 神 shí 時 ,  
fàng 放 dà 大 guāng 光 míng 明 pǔ 普 zhào 照 fǎ 法 jiè 界 , shì 示 xiàn 現 yí 一 qiè 切 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 shòu 受 shēng 生 shén 神 biàn 變 ,  
nǎi 乃 yú 於 rén 人 jiān 間 shēng 生 dà 大 zú 族 jiā 家 , tiáo 調 fú 伏 zhòng 眾 shēng 生 ;  
wǒ 我 yú 於 bǐ 彼 shí 時 , yì 亦 wéi 為 qí 其 mǔ 母 。 rú 如 shì 是 cì 次 dì 第 , yǒu 有 shī 師 zǐ 子 fó 佛 、  
fǎ 法 chuáng 幢 fó 佛 、 shàn 善 yǎn 眼 fó 佛 、 jìng 淨 huā 華 fó 佛 、 huā 華 dé 德 fó 佛 、 tí 提 shè 舍 fó 佛 、  
fú 弗 shā 沙 fó 佛 、 shàn 善 yì 意 fó 佛 、 jīn 金 gāng 剛 fó 佛 、 lí 離 gòu 垢 fó 佛 、 yuè 月 guāng 光 fó 佛 、  
chí 持 jù 炬 fó 佛 、 míng 名 chēng 稱 fó 佛 、 jīn 金 gāng 剛 shǔn 楯 fó 佛 、 qīng 清 jìng 淨 yì 義 fó 佛 、 gàn 紺 shēn 身 fó 佛 、  
dào 到 bǐ 彼 àn 岸 fó 佛 、 bǎo 寶 yàn 燄 shān 山 fó 佛 、 chí 持 míng 明 fó 佛 、 lián 蓮 huā 華 dé 德 fó 佛 、

míng	chēng	fó	、	wú	liàng	gōng	dé	fó	、	zuì	shèng	dēng	fó	、	zhuāng	yán	shēn	fó	、
名	稱	佛		無	量	功	德	佛		最	勝	燈	佛		莊	嚴	身	佛	
shàn	wēi	yí	fó	、	cí	dé	fó	、	wú	zhù	fó	、	dà	wēi	guāng	fó	、		
善	威	儀	佛		慈	德	佛		無	住	佛		大	威	光	佛			
wú	biān	yīn	fó	、	shèng	yuān	dí	fó	、	lí	yí	huò	fó	、	qīng	jìng	fó	、	
無	邊	音	佛		勝	冤	敵	佛		離	疑	惑	佛		清	淨	佛		
dà	guāng	fó	、	jìng	xīn	fó	、	yún	dé	fó	、	zhuāng	yán	dǐng	jì	fó	、		
大	光	佛		淨	心	佛		雲	德	佛		莊	嚴	頂	髻	佛			
shù	wáng	fó	、	bǎo	dāng	fó	、	hǎi	huì	fó	、	miào	bǎo	fó	、	huā	guān	fó	、
樹	王	佛		寶	璫	佛		海	慧	佛		妙	寶	佛		華	冠	佛	
mǎn	yuàn	fó	、	dà	zì	zài	fó	、	miào	dé	wáng	fó	、	zuì	zūn	shèng	fó	、	
滿	願	佛		大	自	在	佛		妙	德	王	佛		最	尊	勝	佛		
zhān	tán	yún	fó	、	gàn	yǎn	fó	、	shèng	huì	fó	、	guān	chá	huì	fó	、		
栴	檀	雲	佛		紺	眼	佛		勝	慧	佛		觀	察	慧	佛			
chì	shèng	wáng	fó	、	jiān	gù	huì	fó	、	zì	zài	míng	fó	、	shī	zǐ	wáng	fó	、
熾	盛	王	佛		堅	固	慧	佛		自	在	名	佛		師	子	王	佛	
zì	zài	fó	、	zuì	shèng	dǐng	fó	、	jīn	gāng	zhì	shān	fó	、	miào	dé	zàng	fó	、
自	在	佛		最	勝	頂	佛		金	剛	智	山	佛		妙	德	藏	佛	

bǎo 寶	wǎng 網	yán 嚴	shēn 身	fó 佛	、	shàn 善	huì 慧	fó 佛	、	zì 自	zài 在	tiān 天	fó 佛	、	dà 大	tiān 天	wáng 王	fó 佛	、		
wú 無	yī 依	dé 德	fó 佛	、	shàn 善	shī 施	fó 佛	、	yàn 燄	huì 慧	fó 佛	、	shuǐ 水	tiān 天	fó 佛	、	dé 得	shàng 上	wèi 味	fó 佛	、
chū 出	shēng 生	wú 無	shàng 上	gōng 功	dé 德	fó 佛	、	xiān 仙	rén 人	shì 侍	wèi 衛	fó 佛	、	suí 隨	shì 世	yǔ 語	yán 言	fó 佛	、		
gōng 功	dé 德	zì 自	zài 在	chuáng 幢	fó 佛	、	guāng 光	chuáng 幢	fó 佛	、	guān 觀	shēn 身	fó 佛	、	miào 妙	shēn 身	fó 佛	、			
xiāng 香	yàn 燄	fó 佛	、	jīn 金	gāng 剛	bǎo 寶	yán 嚴	fó 佛	、	xǐ 喜	yǎn 眼	fó 佛	、	lí 離	yù 欲	fó 佛	、				
gāo 高	dà 大	shēn 身	fó 佛	、	cái 財	tiān 天	fó 佛	、	wú 無	shàng 上	tiān 天	fó 佛	、	shùn 順	jí 寂	miè 滅	fó 佛	、			
zhì 智	jué 覺	fó 佛	、	miè 滅	tān 貪	fó 佛	、	dà 大	yàn 燄	wáng 王	fó 佛	、	jí 寂	zhū 諸	yǒu 有	fó 佛	、				
pí 毘	shè 舍	qū 佉	tiān 天	fó 佛	、	jīn 金	gāng 剛	shān 山	fó 佛	、	zhì 智	yàn 燄	dé 德	fó 佛	、	ān 安	wěn 隱	fó 佛	、		
shī 師	zǐ 子	chū 出	xiàn 現	fó 佛	、	yuán 圓	mǎn 滿	qīng 清	jìng 淨	fó 佛	、	qīng 清	jìng 淨	xián 賢	fó 佛	、	dì 第	yī 一	yì 義	fó 佛	、

bǎi 百	guāng 光	míng 明	fó 佛	、	zuì 最	zēng 增	shàng 上	fó 佛	、	shēn 深	zì 自	zài 在	fó 佛	、	dà 大	dì 地	wáng 王	fó 佛	、		
zhuāng 莊	yán 嚴	wáng 王	fó 佛	、	xiè 解	tuō 脫	fó 佛	、	miào 妙	yīn 音	fó 佛	、	shū 殊	shèng 勝	fó 佛	、	zì 自	zài 在	fó 佛	、	
wú 無	shàng 上	yī 醫	wáng 王	fó 佛	、	gōng 功	dé 德	yuè 月	fó 佛	、	wú 無	ài 礙	guāng 光	fó 佛	、	gōng 功	dé 德	jù 聚	fó 佛	、	
yuè 月	xiàn 現	fó 佛	、	rì 日	tiān 天	fó 佛	、	chū 出	zhū 諸	yǒu 有	fó 佛	、	yǒng 勇	měng 猛	míng 名	chēng 稱	fó 佛	、			
guāng 光	míng 明	mén 門	fó 佛	、	suō 娑	luó 羅	wáng 王	fó 佛	、	zuì 最	shèng 勝	fó 佛	、	yào 藥	wáng 王	fó 佛	、	bǎo 寶	shèng 勝	fó 佛	、
jīn 金	gāng 剛	huì 慧	fó 佛	、	wú 無	néng 能	shèng 勝	fó 佛	、	wú 無	néng 能	yìng 映	bì 蔽	fó 佛	、	zhòng 眾	huì 會	wáng 王	fó 佛	、	
dà 大	míng 名	chēng 稱	fó 佛	、	mǐn 敏	chí 持	fó 佛	、	wú 無	liàng 量	guāng 光	fó 佛	、	dà 大	yuàn 願	guāng 光	fó 佛	、			
fǎ 法	zì 自	zài 在	bù 不	xū 虛	fó 佛	、	bú 不	tuì 退	dì 地	fó 佛	、	jìng 淨	tiān 天	fó 佛	、	shàn 善	tiān 天	fó 佛	、		
jiān 堅	gù 固	kǔ 苦	hèng 行	fó 佛	、	yí 一	qiè 切	shàn 善	yǒu 友	fó 佛	、	xiè 解	tuō 脫	yīn 音	fó 佛	、	yóu 遊	xì 戲	wáng 王	fó 佛	、

miè 滅	xié 邪	qū 曲	fó 佛	、	zhān 蒼	bó 蔔	jìng 淨	guāng 光	fó 佛	、	jù 具	zhòng 眾	dé 德	fó 佛	、	zuì 最	shèng 勝	yuè 月	fó 佛	、
zhí 執	míng 明	jù 炬	fó 佛	、	shū 殊	miào 妙	shēn 身	fó 佛	、	bù 不	kě 可	shuō 說	fó 佛	、	zuì 最	qīng 清	jìng 淨	fó 佛	、	
yǒu 友	ān 安	zhòng 眾	shēng 生	fó 佛	、	wú 無	liàng 量	guāng 光	fó 佛	、	wú 無	wèi 畏	yīn 音	fó 佛	、	shuǐ 水	tiān 天	dé 德	fó 佛	、
bú 不	dòng 動	huì 慧	guāng 光	fó 佛	、	huā 華	shèng 勝	fó 佛	、	yuè 月	yàn 燄	fó 佛	、	bú 不	tuì 退	huì 慧	fó 佛	、		
lí 離	ài 愛	fó 佛	、	wú 無	zhuó 著	huì 慧	fó 佛	、	jí 集	gōng 功	dé 德	yùn 蘊	fó 佛	、	miè 滅	è 惡	qù 趣	fó 佛	、	
pǔ 普	sàn 散	huā 華	fó 佛	、	shī 師	zǐ 子	hǒu 吼	fó 佛	、	dì 第	yī 一	yì 義	fó 佛	、	wú 無	ài 礙	jiàn 見	fó 佛	、	
pò 破	tā 他	jūn 軍	fó 佛	、	bù 不	zhuó 著	xiàng 相	fó 佛	、	lí 離	fēn 分	bié 別	hǎi 海	fó 佛	、	duān 端	yán 嚴	hǎi 海	fó 佛	、
xū 須	mí 彌	shān 山	fó 佛	、	wú 無	zhuó 著	zhì 智	fó 佛	、	wú 無	biān 邊	zuò 座	fó 佛	、	qīng 清	jìng 淨	zhù 住	fó 佛	、	
suí 隨	shī 師	hèng 行	fó 佛	、	zuì 最	shàng 上	shī 施	fó 佛	、	cháng 常	yuè 月	fó 佛	、	ráo 饒	yì 益	wáng 王	fó 佛	、		

bú 不 dòng 動 jù 聚 fó 佛 、 pǔ 普 shè 攝 shòu 受 fó 佛 、 ráo 饒 yì 益 huì 慧 fó 佛 、 chí 持 shòu 壽 fó 佛 、  
 wú 無 miè 滅 fó 佛 、 jù 具 zú 足 míng 名 chēng 稱 fó 佛 、 dà 大 wēi 威 lì 力 fó 佛 、 zhǒng 種 zhǒng 種 sè 色 xiàng 相 fó 佛 、  
 wú 無 xiàng 相 huì 慧 fó 佛 、 bú 不 dòng 動 tiān 天 fó 佛 、 miào 妙 dé 德 nán 難 sī 思 fó 佛 、 mǎn 滿 yuè 月 fó 佛 、  
 xiè 解 tuō 脫 yuè 月 fó 佛 、 wú 無 shàng 上 wáng 王 fó 佛 、 xī 希 yǒu 有 shēn 身 fó 佛 、 fàn 梵 gòng 供 yàng 養 fó 佛 、  
 bú 不 shùn 瞬 fó 佛 、 shùn 順 xiān 先 gǔ 古 fó 佛 、 zuì 最 shàng 上 yè 業 fó 佛 、 shùn 順 fǎ 法 zhì 智 fó 佛 、  
 wú 無 shèng 勝 tiān 天 fó 佛 、 bù 不 sī 思 yì 議 gōng 功 dé 德 guāng 光 fó 佛 、 suí 隨 fǎ 法 xíng 行 fó 佛 、  
 wú 無 liàng 量 xián 賢 fó 佛 、 pǔ 普 suí 隨 shùn 順 zì 自 zài 在 fó 佛 、 zuì 最 zūn 尊 tiān 天 fó 佛 、  
 rú 如 shì 是 nǎi 乃 zhì 至 lóu 樓 zhì 至 rú 如 lái 來 、  
 zài 在 xián 賢 jié 劫 zhōng 中 yú 於 cǐ 此 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 dāng 當 chéng 成 fó 佛 zhě 者 、 xī 悉 wéi 為 qí 其 mǔ 母 。

rú yú cǐ sān qiān dà qiān shì jiè , rú shì yú cǐ shì jiè hǎi ,  
shí fāng wú liàng zhū shì jiè yí qiè jié zhōng , zhū yǒu xiū xíng pǔ xián hèng yuàn ,  
wèi huà yí qiè zhū zhòng shēng zhě , wǒ zì jiàn shēn xī wéi qí mǔ 。 」  
ěr shí , shàn cái tóng zǐ bái mó yé fū rén yán :  
「 dà shèng dé cǐ xiè tuō , jīng jīn jǐ shí ? 」  
dá yán : 「 shàn nán zǐ ! nǎi wǎng gǔ shì ,  
guò bù kě sī yì fēi zuì hòu shēn pú sà shén tōng dào yǎn suǒ zhī jié shù ,  
ěr shí yǒu jié míng : jìng guāng , shì jiè míng : xū mí dé 。  
suī yǒu zhū shān wǔ qù zá jū , rán qí guó tǔ zhòng bǎo suǒ chéng ,

qīng jìng zhuāng yán wú zhū huì è 。 yǒu qiān yì sì tiān xià ,  
清 淨 莊 嚴 無 諸 穢 惡 。 有 千 億 四 天 下 ，  
yǒu yí sì tiān xià , míng : shī zǐ chuáng , yú zhōng yǒu bā shí yì wáng chéng 。  
有 一 四 天 下 ， 名 : 師 子 幢 ， 於 中 有 八 十 億 王 城 。  
yǒu yí wáng chéng , míng : zì zài chuáng ; yǒu zhuǎn lún wáng , míng : dà wēi dé 。  
有 一 王 城 ， 名 : 自 在 幢 ； 有 轉 輪 王 ， 名 : 大 威 德 。  
bǐ wáng chéng běi , yǒu yí dào chǎng , míng : mǎn yuè guāng míng ;  
彼 王 城 北 ， 有 一 道 場 ， 名 : 滿 月 光 明 ；  
qí dào chǎng shén , míng yuē : cí dé 。  
其 道 場 神 ， 名 曰 : 慈 德 。  
shí , yǒu pú sà , míng : lí gòu chuáng , zuò yú dào chǎng , jiāng chéng zhèng jué 。  
時 ， 有 菩 薩 ， 名 : 離 垢 幢 ， 坐 於 道 場 ， 將 成 正 覺 。  
yǒu yí è mó , míng : jīn sè guāng ,  
有 一 惡 魔 ， 名 : 金 色 光 ，  
yǔ qí juàn shǔ wú liàng zhòng jù , zhì pú sà suǒ 。  
與 其 眷 屬 無 量 眾 俱 ， 至 菩 薩 所 。  
bǐ dà wēi dé zhuǎn lún shèng wáng yǐ dé pú sà shén tōng zì zài ,  
彼 大 威 德 轉 輪 聖 王 已 得 菩 薩 神 通 自 在 ，

huà zuò bīng zhòng , qí shù bèi duō , wéi rào dào chǎng 。  
化 作 兵 眾 ， 其 數 倍 多 ， 圍 繞 道 場 。

zhū mó huáng bù , xī zì bēn sàn ,  
諸 魔 惶 怖 ， 悉 自 奔 散 ，

gù bǐ pú sà dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。  
故 彼 菩 薩 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shí , dào chǎng shén jiàn shì shì yǐ , huān xǐ wú liàng ,  
時 ， 道 場 神 見 是 事 已 ， 歡 喜 無 量 ，

biàn yú bǐ wáng ér shēng zǐ xiǎng 。 dǐng lǐ fó zú , zuò shì yuàn yán :  
便 於 彼 王 而 生 子 想 。 頂 禮 佛 足 ， 作 是 願 言 ：

『 cǐ zhuǎn lún wáng zài zài shēng chù , nǎi zhì chéng fó fó ,  
此 轉 輪 王 在 在 生 處 ， 乃 至 成 佛 ，

yuàn wǒ cháng dé yǔ qí wéi mǔ 。 』 zuò shì yuàn yǐ ,  
願 我 常 得 與 其 為 母 。 』 作 是 願 已 ，

yú cǐ dào chǎng , fù céng gòng yàng shí nuó yóu tā fó 。  
於 此 道 場 ， 復 曾 供 養 十 那 由 他 佛 。

shàn nán zǐ ! yú rǔ yì yún hé , bǐ dào chǎng shén qǐ yì rén hū ?  
善 男 子 ！ 於 汝 意 云 何 ， 彼 道 場 神 豈 異 人 乎 ？

wǒ shēn shì yě 。 zhuǎn lún wáng zhě ， jīn shì zūn pí lú zhē nuó shì 。  
我 身 是 也 。 轉 輪 王 者 ， 今 世 尊 毘 盧 遮 那 是 。  
wǒ cóng yú bǐ fā yuàn yǐ lái ， cǐ fó shì zūn yú shí fāng chà yí qiè zhū qù ，  
我 從 於 彼 發 願 已 來 ， 此 佛 世 尊 於 十 方 刹 一 切 諸 趣 ，  
chù chù shòu shēng ， zhòng zhū shàn gēn ， xiū pú sà hēng ，  
處 處 受 生 ， 種 諸 善 根 ， 修 菩 薩 行 ，  
jiào huà chéng jiù yí qiè zhòng shēng ， nǎi zhì shì xiàn zhù zuì hòu shēn ，  
教 化 成 就 一 切 眾 生 ， 乃 至 示 現 住 最 後 身 ，  
niàn niàn pǔ yú yí qiè shì jiè ， shì xiàn pú sà shòu shēng shén biàn ，  
念 念 普 於 一 切 世 界 ， 示 現 菩 薩 受 生 神 變 ，  
cháng wéi wǒ zǐ ， wǒ cháng wéi mǔ 。 shàn nán zǐ ！  
常 為 我 子 ， 我 常 為 母 。 善 男 子 ！  
guò qù 、 xiàn zài shí fāng shì jiè wú liàng zhū fó jiāng chéng fó shí ，  
過 去 、 現 在 十 方 世 界 無 量 諸 佛 將 成 佛 時 ，  
jiē yú qí zhōng fàng dà guāng míng ， lái zhào wǒ shēn jí wǒ suǒ zhù gōng diàn wū zhái ；  
皆 於 齊 中 放 大 光 明 ， 來 照 我 身 及 我 所 住 宮 殿 屋 宅 ；  
bǐ zuì hòu shēng ， wǒ xī wéi mǔ 。  
彼 最 後 生 ， 我 悉 為 母 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ pú sà dà yuàn zhì huàn xiè tuō mén 。  
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 菩 薩 大 願 智 幻 解 脫 門 。

rú zhū pú sà mó hē sà jù dà bēi zàng , jiào huà zhòng shēng cháng wú yàn zú ;  
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 具 大 悲 藏 ， 教 化 眾 生 常 無 厭 足 ；

yǐ zì zài lì , yī yī máo kǒng shì xiàn wú liàng zhū fó shén biàn 。  
以 自 在 力 ， 一 一 毛 孔 示 現 無 量 諸 佛 神 變 。

wǒ jīn yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé hènɡ ?  
我 今 云 何 能 知 、 能 說 彼 功 德 行 ？

shàn nán zǐ ! yú cǐ shì jiè sān shí sān tiān ,  
善 男 子 ！ 於 此 世 界 三 十 三 天 ，

yǒu wáng míng : zhèng niàn , qí wáng yǒu nǚ míng : tiān zhǔ guāng 。  
有 王 名 : 正 念 ， 其 王 有 女 名 : 天 主 光 。

rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hènɡ , xiū pú sà dào ? 」  
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ？ 」

shí , shàn cái tóng zǐ jìng shòu qí jiào , tóu miàn zuò lǐ ,  
時 ， 善 財 童 子 敬 受 其 教 ， 頭 面 作 禮 ，

rào wú shù zā , liàn mù zhān yǎng , què xíng ér tuì 。  
繞 無 數 匝 ， 戀 慕 瞻 仰 ， 卻 行 而 退 。

sùi wǎng tiān gōng , jiàn bǐ tiān nǚ , lǐ zú wéi rào ,  
遂 往 天 宮 ， 見 彼 天 女 ， 禮 足 圍 繞 ，  
hé zhǎng qián zhù , bái yán : 「 shèng zhě !  
合 掌 前 住 ， 白 言 ： 「 聖 者 ！  
wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，  
ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hēng ? yún hé xiū pú sà dào ?  
而 未 知 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ？ 云 何 修 菩 薩 道 ？  
wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì , yuàn wèi wǒ shuō ! 」  
我 聞 聖 者 善 能 誘 誨 ， 願 為 我 說 ！ 」  
tiān nǚ dá yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà xiè tuō ,  
天 女 答 言 ： 「 善 男 子 ！ 我 得 菩 薩 解 脫 ，  
míng : wú ài niàn qīng jìng zhuāng yán 。 shàn nán zǐ ! wǒ yǐ cǐ xiè tuō lì ,  
名 ： 無 礙 念 清 淨 莊 嚴 。 善 男 子 ！ 我 以 此 解 脫 力 ，  
yì niàn guò qù , yǒu zuì shèng jié , míng : qīng lián huā 。  
憶 念 過 去 ， 有 最 勝 劫 ， 名 ： 青 蓮 華 。  
wǒ yú bǐ jié zhōng , gòng yàng héng hé shā shù zhū fó rú lái 。  
我 於 彼 劫 中 ， 供 養 恆 河 沙 數 諸 佛 如 來 。

bǐ zhū rú lái , cóng chū chū jiā , wǒ jiē zhān fèng , shǒu hù , gòng yàng ,  
zào sēng qié lán , yíng bàn shí wù 。  
yòu , bǐ zhū fó cóng wéi pú sà zhù mǔ tāi shí 、 dàn shēng zhī shí 、  
xíng qī bù shí 、 dà shī zǐ hǒu shí 、 zhù tóng zǐ wèi zài gōng zhōng shí 、  
xiàng pú tí shù chéng zhèng jué shí 、  
zhuǎn zhèng fǎ lún xiàn fó shén biàn jiào huà tiáo fú zhòng shēng zhī shí ,  
rú shì yí qiè zhū suǒ zuò shì , cóng chū fā xīn nǎi zhì fǎ jìn ,  
wǒ jiē míng yì , wú yǒu yí yú , cháng xiàn zài qián , niàn chí bú wàng 。  
yòu yì guò qù jié , míng : shàn dì ,

wǒ yú bǐ gòng yàng shí héng hé shā shù zhū fó rú lái ；  
我 於 彼 供 養 十 恆 河 沙 數 諸 佛 如 來 ；

yòu guò qù jié míng wéi : miào dé ,  
又 過 去 劫 名 為 : 妙 德 ，

wǒ yú bǐ gòng yàng yì fó shì jiè wéi chén shù zhū fó rú lái ；  
我 於 彼 供 養 一 佛 世 界 微 塵 數 諸 佛 如 來 ；

yòu jié míng : wú suǒ dé ,  
又 劫 名 : 無 所 得 ，

wǒ yú bǐ gòng yàng bā shí sì yì bǎi qiān nuó yóu tā zhū fó rú lái ；  
我 於 彼 供 養 八 十 四 億 百 千 那 由 他 諸 佛 如 來 ；

yòu jié míng : shàn guāng ,  
又 劫 名 : 善 光 ，

wǒ yú bǐ gòng yàng yán fú tí wéi chén shù zhū fó rú lái ；  
我 於 彼 供 養 閻 浮 提 微 塵 數 諸 佛 如 來 ；

yòu jié míng : wú liàng guāng ,  
又 劫 名 : 無 量 光 ，

wǒ yú bǐ gòng yàng èr shí héng hé shā shù zhū fó rú lái ；  
我 於 彼 供 養 二 十 恆 河 沙 數 諸 佛 如 來 ；

yòu jié míng : zuì shèng dé ,  
又 劫 名 : 最 勝 德 ,

wǒ yú bǐ gòng yàng yì héng hé shā shù zhū fó rú lái ;  
我 於 彼 供 養 一 恆 河 沙 數 諸 佛 如 來 ;

yòu jié míng : shàn bēi ,  
又 劫 名 : 善 悲 ,

wǒ yú bǐ gòng yàng bā shí héng hé shā shù zhū fó rú lái ;  
我 於 彼 供 養 八 十 恆 河 沙 數 諸 佛 如 來 ;

yòu jié míng : shèng yóu ,  
又 劫 名 : 勝 遊 ,

wǒ yú bǐ gòng yàng liù shí héng hé shā shù zhū fó rú lái ;  
我 於 彼 供 養 六 十 恆 河 沙 數 諸 佛 如 來 ;

yòu jié míng : miào yuè ,  
又 劫 名 : 妙 月 ,

wǒ yú bǐ gòng yàng qī shí héng hé shā shù zhū fó rú lái 。  
我 於 彼 供 養 七 十 恆 河 沙 數 諸 佛 如 來 。

shàn nán zǐ ! rú shì yì niàn héng hé shā jié ,  
善 男 子 ! 如 是 憶 念 恆 河 沙 劫 ,

wǒ cháng bù shě zhū fó rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué ,  
我 常 不 捨 諸 佛 如 來 、 應 、 正 等 覺 ，  
cóng bǐ yí qiè zhū rú lái suǒ ,  
從 彼 一 切 諸 如 來 所 ，  
wén cǐ wú ài niàn qīng jìng zhuāng yán pú sà xiè tuō ,  
聞 此 無 礙 念 清 淨 莊 嚴 菩 薩 解 脫 ，  
shòu chí xiū xíng héng bú wàng shī 。 rú shì xiān jié suǒ yǒu rú lái ,  
受 持 修 行 恆 不 忘 失 。 如 是 先 劫 所 有 如 來 ，  
cóng chū pú sà nǎi zhì fǎ jìn , yí qiè suǒ zuò ,  
從 初 菩 薩 乃 至 法 盡 ， 一 切 所 作 ，  
wǒ yǐ jìng yán xiè tuō zhī lì , jiē suí yì niàn ,  
我 以 淨 嚴 解 脫 之 力 ， 皆 隨 憶 念 ，  
míng liǎo xiàn qián , chí ér shùn xíng , céng wú xiè fèi 。  
明 了 現 前 ， 持 而 順 行 ， 曾 無 懈 廢 。  
shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ wú ài niàn qīng jìng xiè tuō 。  
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 無 礙 念 清 淨 解 脫 。  
rú zhū pú sà mó hē sà , chū shēng sǐ yè , lǎng rán míng chè ,  
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 出 生 死 夜 ， 朗 然 明 徹 ，

yǒng lí chī míng , wèi cháng hūn mèi ; xīn wú zhū gài , shēn xíng qīng ān ,  
永 離 癡 冥 ， 未 嘗 惛 寐 ； 心 無 諸 蓋 ， 身 行 輕 安 ，  
yú zhū fǎ xìng , qīng jìng jué liǎo , chéng jiù shí lì , kāi wù qún shēng 。  
於 諸 法 性 ， 清 淨 覺 了 ， 成 就 十 力 ， 開 悟 群 生 。

ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hèng ?  
而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 行 ？

shàn nán zǐ ! jiā pí luó chéng yǒu tóng zǐ shī , míng yuē : biàn yǒu 。  
善 男 子 ！ 迦 毘 羅 城 有 童 子 師 ， 名 曰 ； 徧 友 。

rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hèng , xiū pú sà dào ? 」  
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 ？ 」

shí , shàn cái tóng zǐ yǐ wén fǎ gù ,  
時 ， 善 財 童 子 以 聞 法 故 ，

huān xǐ yǒng yuè , bù sī yì shàn gēn zì rán zēng guǎng 。  
歡 喜 踊 躍 ， 不 思 議 善 根 自 然 增 廣 。

dǐng lǐ qí zú , rào wú shù zā , cí tuì ér qù 。  
頂 禮 其 足 ， 繞 無 數 匝 ， 辭 退 而 去 。

cóng tiān gōng xià , jiàn xiàng bǐ chéng 。 zhì biàn yǒu suǒ , lǐ zú wéi rào ,  
從 天 宮 下 ， 漸 向 彼 城 。

至 徧 友 所 ， 禮 足 圍 繞 ，

hé 合 zhǎng 掌 gōng 恭 jìng 敬 , yú 於 yí 一 miàn 面 lì 立 。 bái 白 yán 言 : 「 shèng 聖 zhě 者 !  
wǒ 我 yǐ 已 xiān 先 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,  
ér 而 wèi 未 zhī 知 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèng 行 ? yún 云 hé 何 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ?  
wǒ 我 wén 聞 shèng 聖 zhě 者 shàn 善 néng 能 yòu 誘 huì 誨 , yuàn 願 wèi 為 wǒ 我 shuō 說 ! 」  
biàn 徧 yǒu 友 dá 答 yán 言 : 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! cǐ 此 yǒu 有 tóng 童子 zǐ 子 , míng 名 : shàn 善 zhī 知 zhòng 眾 yì 藝 ,  
xué 學 pú 菩 sà 薩 zì 字 zhì 智 。 rǔ 汝 kě 可 wèn 問 zhī 之 , dāng 當 wèi 為 rǔ 汝 shuō 說 。 」  
ěr 爾 shí 時 , shàn 善 cái 財 jí 即 zhì 至 qí 其 suǒ 所 , tóu 頭 dǐng 頂 lǐ 禮 jìng 敬 , yú 於 yí 一 miàn 面 lì 立 。  
bái 白 yán 言 : 「 shèng 聖 zhě 者 ! wǒ 我 yǐ 已 xiān 先 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,  
ér 而 wèi 未 zhī 知 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèng 行 ? yún 云 hé 何 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ?

wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì , yuàn wèi wǒ shuō ! 」  
我 聞 聖 者 善 能 誘 誨 ， 願 為 我 說 ！ 』  
shí , bǐ tóng zǐ gào shàn cái yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà xiè tuō ,  
時 ， 彼 童 子 告 善 財 言 ： 「 善 男 子 ！ 我 得 菩 薩 解 脫 ，  
míng : shàn zhī zhòng yì 。 wǒ héng chàng chí cǐ zhī zì mǔ :  
名 ： 善 知 眾 藝 。 我 恆 唱 持 此 之 字 母 ：  
chàng 『 ā 』 zì shí , rù bō rě bō luó mì mén ,  
唱 『 阿 』 字 時 ， 入 般 若 波 羅 蜜 門 ，  
míng : yǐ pú sà wēi lì rù wú chā bié jìng jiè ;  
名 ： 以 菩 薩 威 力 入 無 差 別 境 界 ；  
chàng 『 dāo 』 zì shí , rù bō rě bō luó mì mén ,  
唱 『 多 』 字 時 ， 入 般 若 波 羅 蜜 門 ，  
míng : wú biān chā bié mén ; chàng 『 bō 』 zì shí ,  
名 ： 無 邊 差 別 門 ； 唱 『 波 』 字 時 ，  
rù bō rě bō luó mì mén , míng : pǔ zhào fǎ jiè ;  
入 般 若 波 羅 蜜 門 ， 名 ： 普 照 法 界 ；  
chàng 『 zāo 』 zì shí , rù bō rě bō luó mì mén ,  
唱 『 者 』 字 時 ， 入 般 若 波 羅 蜜 門 ，

míng 名 ； pǔ 普 lún 輪 duàn 斷 chā 差 bié 別 ； chàng 唱 『 nāo 那 』 zì 字 shí 時 ，  
rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ， míng 名 ； dé 得 wú 無 yī 依 wú 無 shàng 上 。

chàng 唱 『 láo 邏 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，  
míng 名 ； lí 離 yī 依 zhǐ 止 wú 無 gòu 垢 ； chàng 唱 『 táo 耄 』 zì 字 shí 時 ，  
rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ， míng 名 ； bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 fāng 方 biàn 便 ；

chàng 唱 『 páo 婆 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ， míng 名 ； jīn 金 gāng 剛 chǎng 場 ；  
chàng 唱 『 cháo 茶 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ， míng 名 yuē 曰 ； pǔ 普 lún 輪 ；  
chàng 唱 『 shāo 沙 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ， míng 名 wéi 為 ； hǎi 海 zàng 藏 ；  
chàng 唱 『 máo 縛 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ， míng 名 ； pǔ 普 shēng 生 ān 安 zhù 住 ；

chàng 唱 『 dāo 哆 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ， míng 名 ； yuán 圓 mǎn 滿 guāng 光 ；  
 chàng 唱 『 yào 也 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ， míng 名 ； chā 差 bié 別 jī 積 jù 聚 ；  
 chàng 唱 『 sè 瑟 zhà 吒 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，  
 míng 名 ； pǔ 普 guāng 光 míng 明 xī 息 fán 煩 nǎo 惱 ； chàng 唱 『 gāo 迦 』 zì 字 shí 時 ，  
 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ， míng 名 ； wú 無 chā 差 bié 別 yún 雲 ；  
 chàng 唱 『 sāo 娑 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ， míng 名 ； jiàng 降 zhù 霑 dà 大 yǔ 雨 ；  
 chàng 唱 『 máo 麼 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，  
 míng 名 ； dà 大 liú 流 tuān 湍 jī 激 zhòng 眾 fēng 峰 qí 齊 zhì 峙 ；  
 chàng 唱 『 qiáo 伽 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ， míng 名 ； pǔ 普 ān 安 lì 立 ；

chàng 唱 『 táo 他 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : zhēn 真 rú 如 píng 平 děng 等 zàng 藏 ；

chàng 唱 『 cháo 社 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : rù 入 shì 世 jiān 間 hǎi 海 qīng 清 jìng 淨 ；

chàng 唱 『 sǎo 鎖 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : niàn 念 yí 一 qiè 切 fó 佛 zhuāng 莊 yán 嚴 ；

chàng 唱 『 táo 桄 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : guān 觀 chá 察 jiǎn 簡 zé 擇 yí 一 qiè 切 fǎ 法 jù 聚 ；

chàng 唱 『 sāo 奢 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng	:	suí	shùn	yí	qiè	fó	jiào	lún	guāng	míng	;				
名		隨	順	一	切	佛	教	輪	光	明					
chàng	『	kǎo	』	zì	shí	,	rù	bō	rě	bō	luó	mì	mén	,	
唱		法		字	時		入	般	若	波	羅	蜜	門		
míng	:	xiū	yīn	dì	zhì	huì	zàng	;							
名		修	因	地	智	慧	藏								
chàng	『	chāo	』	zì	shí	,	rù	bō	rě	bō	luó	mì	mén	,	
唱		叉		字	時		入	般	若	波	羅	蜜	門		
míng	:	xī	zhū	yè	hǎi	zàng	;								
名		息	諸	業	海	藏									
chàng	『	sāo	dāo	』	zì	shí	,	rù	bō	rě	bō	luó	mì	mén	,
唱		娑	多		字	時		入	般	若	波	羅	蜜	門	
míng	:	juān	zhū	huò	zhàng	kāi	jìng	guāng	míng	;					
名		罽	諸	惑	障	開	淨	光	明						
chàng	『	ráo	』	zì	shí	,	rù	bō	rě	bō	luó	mì	mén	,	
唱		壤		字	時		入	般	若	波	羅	蜜	門		
míng	:	zuò	shì	jiān	zhì	huì	mén	;							
名		作	世	間	智	慧	門								

chàng 唱 『 háo 曷 láo 攞 dāo 多 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : shēng 生 sǐ 死 jìng 境 jiè 界 zhì 智 huì 慧 lún 輪 ；

chàng 唱 『 pào 婆 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : yí 一 qiè 切 zhì 智 gōng 宮 diàn 殿 yuán 圓 mǎn 滿 zhuāng 莊 yán 嚴 ；

chàng 唱 『 chāo 車 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : xiū 修 xíng 行 fāng 方 biàn 便 zàng 藏 gè 各 bié 別 yuán 圓 mǎn 滿 ；

chàng 唱 『 sāo 娑 māo 麼 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : suí 隨 shí 十 fāng 方 xiàn 現 jiàn 見 zhū 諸 fó 佛 ；

chàng 唱 『 háo 訶 páo 婆 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : guān 觀 chá 察 yí 一 qiè 切 wú 無 yuán 緣 zhòng 眾 shēng 生 , fāng 方 biàn 便 shè 攝 shòu 受 lìng 令 chū 出 shēng 生 wú 無 ài 礙 lì 力 ;

chàng 唱 『 sāo 蹉 』 zì 字 shí 時 , rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ,

míng 名 : xiū 修 xíng 行 qù 趣 rù 入 yí 一 qiè 切 gōng 功 dé 德 hǎi 海 ;

chàng 唱 『 qiáo 伽 』 zì 字 shí 時 , rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ,

míng 名 : chí 持 yí 一 qiè 切 fǎ 法 yún 雲 jiān 堅 gù 固 hǎi 海 zàng 藏 ;

chàng 唱 『 zhāo 吒 』 zì 字 shí 時 , rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ,

míng 名 : suí 隨 yuàn 願 pǔ 普 jiàn 見 shí 十 fāng 方 zhū 諸 fó 佛 ;

chàng 唱 『 náo 拏 』 zì 字 shí 時 , rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ,

míng 名 : guān 觀 chá 察 zì 字 lún 輪 yǒu 有 wú 無 jìn 盡 zhū 諸 yì 億 zì 字 ;

chàng 唱 『 sāo 娑 pāo 頗 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : huà 化 zhòng 眾 shēng 生 jiù 究 jìng 竟 chù 處 ；

chàng 唱 『 sāo 娑 gāo 迦 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : guǎng 廣 dà 大 zàng 藏 wú 無 ài 礙 biàn 辯 guāng 光 míng 明 lún 輪 biàn 徧 zhào 照 ；

chàng 唱 『 yào 也 sāo 娑 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : xuān 宣 shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 jìng 境 jiè 界 ；

chàng 唱 『 shī 室 zāo 者 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 : yú 於 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 jiè 界 fǎ 法 léi 雷 biàn 徧 hǒu 吼 ；

chàng 唱 『 chāo 佗 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，

míng 名 ˙ yǐ 以 wú 無 wǒ 我 fǎ 法 kāi 開 xiǎo 曉 zhòng 眾 shēng 生 ；  
chàng 唱 『 táo 陀 』 zì 字 shí 時 ， rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 ，  
míng 名 ˙ yí 一 qiè 切 fǎ 法 lún 輪 chā 差 bié 別 zàng 藏 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ wǒ 我 chàng 唱 rú 如 shì 是 zì 字 mǔ 母 shí 時 ，  
cǐ 此 sì 四 shí 十 èr 二 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 wéi 為 shǒu 首 ，  
rù 入 wú 無 liàng 量 wú 無 shù 數 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 mén 門 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ wǒ 我 wéi 唯 zhī 知 cǐ 此 shàn 善 zhī 知 zhòng 眾 yì 藝 pú 菩 sà 薩 xiè 解 tuō 脫 。

rú 如 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ， néng 能 yú 於 yí 一 qiè 切 shì 世 、 chū 出 shì 世 jiān 間 shàn 善 qiǎo 巧 zhī 之 fǎ 法 ，  
yǐ 以 zhì 智 tōng 通 dá 達 dào 到 yú 於 bǐ 彼 àn 岸 ； shū 殊 fāng 方 yì 異 yì 藝 xián 咸 zòng 綜 wú 無 yí 遺 ，

wén zì 、 suàn shù yùn qí shēn jiě ； yī fāng 、 zhòu shù shàn liáo zhòng bìng 。

yǒu zhū zhòng shēng guǐ mèi suǒ chí 、 yuān zēng zhòu zǔ 、

è xīng biàn guài 、 sǐ shī bēn zhú 、 diān xián 、 léi shòu ，

zhǒng zhǒng zhū jí 疾 ， xián néng jiù zhī 之 ， shǐ dé quán yù 瘥 癒 。

yòu shàn bié zhī jīn yù 、 zhū bèi 、 shān hú 、 liú lí 、 mó ní 、 chē qú 、

jī sà luó děng yí qiè bǎo zàng chū shēng zhī chù ，

pǐn lèi bù tóng ， jià zhí duō shǎo 。 cūn yíng xiāng yì 、

dà xiǎo dū chéng 、 gōng diàn yuàn yuán 、 yán quán sǒu zé ，

fán shì yí qiè rén zhòng suǒ jū ， pú sà xián néng suí fāng shè hù 。

yòu shàn guān chá tiān wén dì lǐ 、 rén xiàng jí xiōng 、 niǎo shòu yīn shēng 、  
yún xiá qì hòu 、 nián gǔ fēng jiǎn 、 guó tǔ ān wēi 、  
rú shì shì jiān suǒ yǒu jì yì 、 mò bù gāi liàn 、 jìn qí yuán běn 。  
yòu néng fēn bié chū shì zhī fǎ 、 zhèng míng biàn yì 、 guān chá tǐ xiàng 、  
suí shùn xiū xíng 、 zhì rù qí zhōng 、 wú yí wú wú ài 、 wú yú àn 、  
wú wán dùn 、 wú yōu nǎo 、 wú chén mò 、 wú bú xiàn zhèng 。  
ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé hèn gòng ?  
shàn nán zǐ ! cǐ mó jié tí guó 、 yǒu yí jù luò 、  
bǐ zhōng yǒu chéng 、 míng : pó dá nuó 、 yǒu yōu pó yí 、 hào yuē : xián shèng 。

rǔ 汝 yì 詣 bǐ 彼 wèn 問 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèn 行 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ? 」  
shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 tóu 頭 miàn 面 jìng 敬 lǐ 禮 zhī 知 yì 藝 zhī 之 zú 足 ,  
rào 繞 wú 無 shù 數 zā 匝 , liàn 戀 yǎng 仰 cí 辭 qù 去 。 xiàng 向 jù 聚 luò 落 chéng 城 , zhì 至 xián 賢 shèng 勝 suǒ 所 ,  
lǐ 禮 zú 足 wéi 圍 rào 繞 , hé 合 zhǎng 掌 gōng 恭 jìng 敬 , yú 於 yí 一 miàn 面 lì 立 。 bái 白 yán 言 : 「 shèng 聖 zhě 者 !  
wǒ 我 yǐ 已 xiān 先 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,  
ér 而 wèi 未 zhī 知 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèn 行 ? yún 云 hé 何 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ?  
wǒ 我 wén 聞 shèng 聖 zhě 者 shàn 善 néng 能 yòu 誘 huì 誨 , yuàn 願 wèi 為 wǒ 我 shuō 說 ! 」  
xián 賢 shèng 勝 dá 答 yán 言 : 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! wǒ 我 dé 得 pú 菩 sà 薩 xiè 解 tuō 脫 ,  
míng 名 : wú 無 yī 依 chù 處 dào 道 chǎng 場 ; jì 既 zì 自 kāi 開 jiě 解 , fù 復 wèi 為 rén 人 shuō 說 。

yòu dé wú jìn sān mèi , fēi bǐ sān mèi fǎ yǒu jìn , wú jìn ,  
又 得 無 盡 三 昧 ， 非 彼 三 昧 法 有 盡 、 無 盡 ，

yǐ néng chū shēng yí qiè zhì xìng yǎn wú jìn gù ,  
以 能 出 生 一 切 智 性 眼 無 盡 故 ，

yòu néng chū shēng yí qiè zhì xìng ěr wú jìn gù ,  
又 能 出 生 一 切 智 性 耳 無 盡 故 ，

yòu néng chū shēng yí qiè zhì xìng bí wú jìn gù ,  
又 能 出 生 一 切 智 性 鼻 無 盡 故 ，

yòu néng chū shēng yí qiè zhì xìng shé wú jìn gù ,  
又 能 出 生 一 切 智 性 舌 無 盡 故 ，

yòu néng chū shēng yí qiè zhì xìng shēn wú jìn gù ,  
又 能 出 生 一 切 智 性 身 無 盡 故 ，

yòu néng chū shēng yí qiè zhì xìng yì wú jìn gù ,  
又 能 出 生 一 切 智 性 意 無 盡 故 ，

yòu néng chū shēng yí qiè zhì xìng gōng dé bō tāo wú jìn gù ,  
又 能 出 生 一 切 智 性 功 德 波 濤 無 盡 故 ，

yòu néng chū shēng yí qiè zhì xìng zhì huì guāng míng wú jìn gù ,  
又 能 出 生 一 切 智 性 智 慧 光 明 無 盡 故 ，

yòu néng chū shēng yí qiè zhì xìng sù jí shén tōng wú jìn gù 。  
又 能 出 生 一 切 智 性 速 疾 神 通 無 盡 故 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ wú yī chù dào chǎng xiè tuō 。  
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 無 依 處 道 場 解 脫 。

rú zhū pú sà mó hē sà yí qiè wú zhuó gōng dé hòng ,  
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 一 切 無 著 功 德 行 ，

ér wǒ yún hé jìn néng zhī shuō ?  
而 我 云 何 盡 能 知 說 ？

shàn nán zǐ ! nán fāng yǒu chéng , míng wéi : wò tián ,  
善 男 子 ！ 南 方 有 城 ， 名 為 ； 沃 田 ，

bǐ yǒu zhǎng zhě , míng : jiān gù xiè tuō 。  
彼 有 長 者 ， 名 ； 堅 固 解 脫 。

rǔ kě wǎng wèn pú sà yún hé xué pú sà hòng , xiū pú sà dào ? 」  
汝 可 往 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ？ 」

ěr shí , shàn cái lǐ xián shèng zú , rào wú shù zā ,  
爾 時 ， 善 財 禮 賢 勝 足 ， 繞 無 數 匝 ，

liàn mù zhān yǎng , cí tuì nán xíng 。 dào yú bǐ chéng , yì zhǎng zhě suǒ ,  
戀 慕 瞻 仰 ， 辭 退 南 行 。 到 於 彼 城 ， 詣 長 者 所 ，

lǐ zú wéi rào , hé zhǎng gōng jìng , yú yí miàn lì 。 bái yán : 「 shèng zhě !  
wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hēng ? yún hé xiū pú sà dào ?  
wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì , yuàn wèi wǒ shuō ! 」  
zhǎng zhě dá yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà xiè tuō ,  
míng : wú zhuó niàn qīng jìng zhuāng yán 。 wǒ zì dé shì xiè tuō yǐ lái ,  
yú shí fāng fó suǒ , qín qiú zhèng fǎ wú yǒu xiū xī 。  
shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ wú zhuó niàn jìng zhuāng yán xiè tuō 。  
rú zhū pú sà mó hē sà , huò wú suǒ wèi dà shī zǐ hǒu ,

ān 住 guǎng 大 fú 福 zhì 智 zhī 之 jù 聚 ；  
 ér 而 wǒ 我 yún 云 hé 何 néng 能 zhī 知 、 néng 能 shuō 說 bǐ 彼 gōng 功 dé 德 hènɡ 行 ？  
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ jí 即 cǐ 此 chéng 城 zhōng 中 ， yǒu 有 yì 一 zhǎng 長 zhě 者 ， míng 名 wéi 為 ； miào 妙 yuè 月 ，  
 qí 其 zhǎng 長 zhě 者 zhái 宅 ， cháng 常 yǒu 有 guāng 光 míng 明 。

rǔ 汝 yì 詣 bǐ 彼 wèn 問 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 、 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ？ 」  
 shí 時 ， shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 lǐ 禮 jiān 堅 gù 固 zú 足 ， rào 繞 wú 無 shù 數 zā 匝 ， cí 辭 tuì 退 ér 而 xíng 行 。

xiàng 向 miào 妙 yuè 月 suǒ 所 ， lǐ 禮 zú 足 wéi 圍 rào 繞 ， hé 合 zhǎng 掌 gōng 恭 jìng 敬 ， yú 於 yí 一 miàn 面 lì 立 。

bái 白 yán 言 ； 「 shèng 聖 zhě 者 ！ wǒ 我 yǐ 已 xiān 先 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ，  
 ér 而 wèi 未 zhī 知 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 ？ yún 云 hé 何 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ？

wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì , yuàn wèi wǒ shuō ! 」  
我 聞 聖 者 善 能 誘 誨 ， 願 為 我 說 ！ 』  
miào yuè dá yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà xiè tuō ,  
妙 月 答 言 ： 「 善 男 子 ！ 我 得 菩 薩 解 脫 ，  
míng : jìng zhì guāng míng 。 shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ zhì guāng xiè tuō 。  
名 ： 淨 智 光 明 。 善 男 子 ！ 我 唯 知 此 智 光 解 脫 。

rú zhū pú sà mó hē sà zhèng dé wú liàng xiè tuō fǎ mén ,  
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 證 得 無 量 解 脫 法 門 ，  
ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé héng ?  
而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 行 ？  
shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng yǒu chéng , míng : chū shēng ,  
善 男 子 ！ 於 此 南 方 有 城 ， 名 ： 出 生 ，  
bǐ yǒu zhǎng zhě , míng : wú shèng jūn 。  
彼 有 長 者 ， 名 ： 無 勝 軍 。

rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà héng , xiū pú sà dào ? 」  
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 ？ 』  
shì shí , shàn cái lǐ miào yuè zú , rào wú shù zā , liàn yǎng cí qù 。  
是 時 ， 善 財 禮 妙 月 足 ， 繞 無 數 匝 ， 戀 仰 辭 去 。

jiàn xiàng bǐ chéng , zhì zhǎng zhě suǒ , lǐ zú wéi rào ,  
漸 向 彼 城 ， 至 長 者 所 ， 禮 足 圍 繞 ，  
hé zhǎng gōng jìng , yú yí miàn lì 。 bái yán : 「 shèng zhě !  
合 掌 恭 敬 ， 於 一 面 立 。 白 言 ： 「 聖 者 ！  
wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，  
ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hēng ? yún hé xiū pú sà dào ?  
而 未 知 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ？ 云 何 修 菩 薩 道 ？  
wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì , yuàn wèi wǒ shuō !  
我 聞 聖 者 善 能 誘 誨 ， 願 為 我 說 ！  
zhǎng zhě dá yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà xiè tuō ,  
長 者 答 言 ： 「 善 男 子 ！ 我 得 菩 薩 解 脫 ，  
míng : wú jìn xiàng 。 wǒ yǐ zhèng cǐ pú sà xiè tuō ,  
名 ： 無 盡 相 。 我 以 證 此 菩 薩 解 脫 ，  
jiàn wú liàng fó , dé wú jìn zàng 。 shàn nán zǐ !  
見 無 量 佛 ， 得 無 盡 藏 。 善 男 子 ！  
wǒ wéi zhī cǐ wú jìn xiàng xiè tuō 。  
我 唯 知 此 無 盡 相 解 脫 。

rú 如 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dé 得 wú 無 xiàn 限 zhì 智 wú 無 ài 礙 biàn 辯 cái 才 ，  
 ér 而 wǒ 我 yún 云 hé 何 néng 能 zhī 知 、 néng 能 shuō 說 bǐ 彼 gōng 功 dé 德 hèn 行 ？  
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ yú 於 cǐ 此 chéng 城 nán 南 ， yǒu 有 yí 一 jù 聚 luò 落 ， míng 名 zhī 之 wéi 為 ； fǎ 法 。

bǐ 彼 jù 聚 luò 落 zhōng 中 ， yǒu 有 pó 婆 luó 羅 mén 門 ， míng 名 ； zuì 最 jí 寂 jìng 靜 。

rǔ 汝 yì 詣 bǐ 彼 wèn 問 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèn 行 、 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ？ 」

shí 時 ， shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 lǐ 禮 wú 無 shèng 勝 jūn 軍 zú 足 ， rào 繞 wú 無 shù 數 zā 匝 ， liàn 戀 yǎng 仰 cí 辭 qù 去 。

jiàn 漸 cì 次 nán 南 xíng 行 ， yì 詣 bǐ 彼 jù 聚 luò 落 ， jiàn 見 zuì 最 jí 寂 jìng 靜 ， lǐ 禮 zú 足 wéi 圍 rào 繞 ，

hé 合 zhǎng 掌 gōng 恭 jìng 敬 ， yú 於 yí 一 miàn 面 lì 立 。 bái 白 yán 言 ； 「 shèng 聖 zhě 者 ！

wǒ 我 yǐ 已 xiān 先 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ，

ér 而 wèi 未 zhī 知 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hēng 行 ? yún 云 hé 何 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ?  
wǒ 我 wén 聞 shèng 聖 zhě 者 shàn 善 néng 能 yòu 誘 huì 誨 , yuàn 願 wèi 為 wǒ 我 shuō 說 ! 」  
pó 婆 luó 羅 mén 門 dá 答 yán 言 : 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! wǒ 我 dé 得 pú 菩 sà 薩 xiè 解 tuō 脫 ,  
míng 名 : chéng 誠 yuàn 願 yǔ 語 。 guò 過 qù 去 、 xiàn 現 zài 在 、 wèi 未 lái 來 pú 菩 sà 薩 , yǐ 以 shì 是 yǔ 語 gù 故 ,  
nǎi 乃 zhì 至 yú 於 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 , wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 ,  
wú 無 yǐ 已 tuì 退 、 wú 無 xiàn 現 tuì 退 、 wú 無 dāng 當 tuì 退 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !  
wǒ 我 yǐ 以 zhù 住 yú 於 chéng 誠 yuàn 願 yǔ 語 gù 故 , suí 隨 yì 意 suǒ 所 zuò 作 , mò 莫 bù 不 chéng 成 mǎn 滿 。  
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! wǒ 我 wéi 唯 zhī 知 cǐ 此 chéng 誠 yǔ 語 xiè 解 tuō 脫 。 rú 如 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,  
yǔ 與 chéng 誠 yuàn 願 yǔ 語 xíng 行 zhǐ 止 wú 無 wéi 違 , yán 言 bì 必 yǐ 以 chéng 誠 , wèi 未 céng 曾 xū 虛 wàng 妄 ,

wú 無 liàng 量 gōng 功 dé 德 yīn 因 zhī 之 chū 出 shēng 生 ； ér 而 wǒ 我 yún 云 hé 何 néng 能 zhī 知 、 néng 能 shuō 說 ？  
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ yú 於 cǐ 此 nán 南 fāng 方 yǒu 有 chéng 城 ， míng 名 ： miào 妙 yì 意 huā 華 mén 門 。  
bǐ 彼 yǒu 有 tóng 童 zǐ 子 ， míng 名 yuē 曰 ： dé 德 shēng 生 ； fù 復 yǒu 有 tóng 童 nǚ 女 ， míng 名 wéi 為 yǒu 有 dé 德 。  
rǔ 汝 yì 詣 bǐ 彼 wèn 問 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèn 行 、 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ？ 」  
shí 時 ， shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 yú 於 fǎ 法 zūn 尊 zhòng 重 ，  
lǐ 禮 pó 婆 luó 羅 mén 門 zú 足 ， rào 繞 wú 無 shù 數 zā 匝 ， liàn 戀 yǎng 仰 ér 而 qù 去 。  
dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huá 華 yán 嚴 jīng 經 juàn 卷 dì 第 qī 七 shí 十 liù 六  
lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝  
pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

ná	mó	sān	mǎn	duō		mò	tuó	nán		ō	bō	là	dì		hè	duō	zhé		zhé	nà	mí
南	無	三	滿	哆		沒	馱	喃		阿	鉢	囉	帝		賀	多	折		折	捺	彌
ān		jī	mí	jī	mí		dá	tǎ	gě	tǎ	nán		mò	wǎ	shān	dīng	bō	là	dì		
俺		雞	彌	雞	彌		怛	塔	葛	塔	喃		末	瓦	山	釘	鉢	囉	帝		
wū	dá	mó	dá	mó		dá	tǎ	gě	tǎ	nán		mò	wǎ	hōng	pō	suō	hē				
烏	怛	摩	怛	摩		怛	塔	葛	塔	喃		末	瓦	哂	發	莎	訶				<i>Three times</i>
fú	chéng	dōng	jì		tóng	zǐ	nán	xún		bǎi	chéng	yān	shuǐ	miǎo	wú	yín					
福	城	東	際		童	子	南	詢		百	城	烟	水	渺	無	垠					
zhī	shì	yì	cháng	lún		wǔ	shí	sān	rén		yì	qǔ	hè	yáng	chūn						
知	識	異	常	倫		五	十	三	人		一	曲	和	陽	春						
huá	yán	zì	mǔ		zhòng	yì	qīn	xuān		shàn	cái	tóng	zǐ	dé	zhēn	chuán					
華	嚴	字	母		眾	藝	親	宣		善	財	童	子	得	真	傳					
mì	mì	yì	yōu	xuán		gōng	dé	wú	biān		chàng	sòng	lì	rén	tiān						
祕	密	義	幽	玄		功	德	無	邊		唱	誦	利	人	天						

táo 他 ◎ tāng 湯 tēng 鑿 tōng 通 tú 琰 táo 叨 丿 tāi 胎 tī 梯 tīn 天 tān 灘 tīn 擔 tān 貪 tōu 偷 táo 他 丿

chàng 唱 táo 他 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

cháo 社 ● cháng 常 chéng 成 chōng 慵 chū 蝓 cháo 韶 丿 chāi 湫 chí 時 qín 辰 chán 禪 qín 諶 chán 蟾 chóu 酬 cháo 社 丿

chàng 唱 cháo 社 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

sǎo 鏢 ◎ sāng 穎 sēng 僧 sōng 敵 sū 蘇 sǎo 掃 丿 sāi 腮 sī 洗 xīn 凶 sǎn 傘 xīn 霖 sǎn 糝 sōu 窰 sǎo 鏢 丿

chàng 唱 sǎo 鏢 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

